



*Security and Prosperity Partnership
of North America*

*Alianza para la Seguridad y la Prosperidad
de América del Norte*

*Partenariat nord-américain pour la
sécurité et la prospérité*

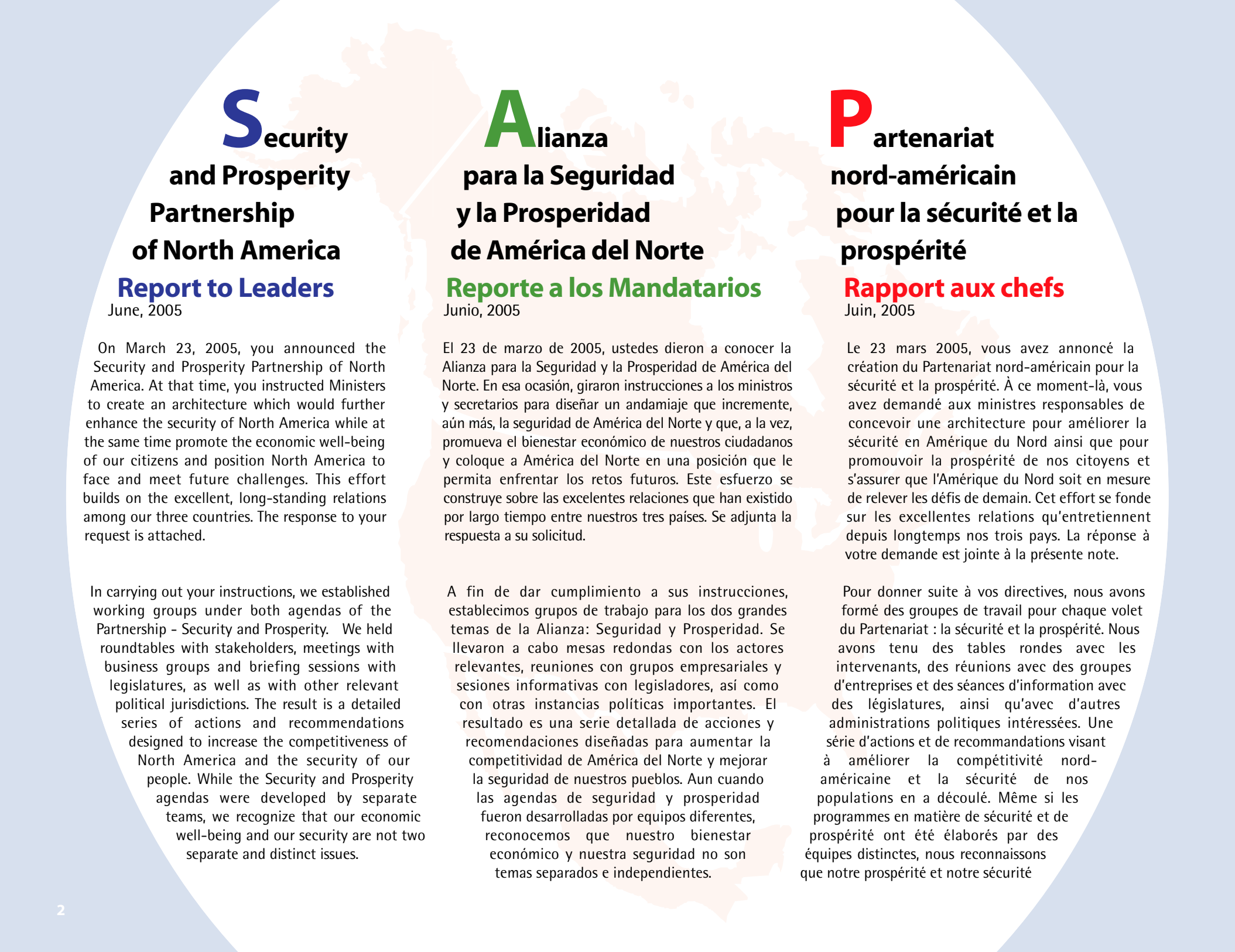
Report to Leaders
Reporte a los Mandatarios
Rapport aux chefs

june
junio
juin 2005



Report to Leaders
Reporte a los Mandatarios
Rapport aux chefs

june
junio
juin 2005



Security and Prosperity Partnership of North America

Report to Leaders

June, 2005

On March 23, 2005, you announced the Security and Prosperity Partnership of North America. At that time, you instructed Ministers to create an architecture which would further enhance the security of North America while at the same time promote the economic well-being of our citizens and position North America to face and meet future challenges. This effort builds on the excellent, long-standing relations among our three countries. The response to your request is attached.

In carrying out your instructions, we established working groups under both agendas of the Partnership - Security and Prosperity. We held roundtables with stakeholders, meetings with business groups and briefing sessions with legislatures, as well as with other relevant political jurisdictions. The result is a detailed series of actions and recommendations designed to increase the competitiveness of North America and the security of our people. While the Security and Prosperity agendas were developed by separate teams, we recognize that our economic well-being and our security are not two separate and distinct issues.

Alianza para la Seguridad y la Prosperidad de América del Norte

Reporte a los Mandatarios

Junio, 2005

El 23 de marzo de 2005, ustedes dieron a conocer la Alianza para la Seguridad y la Prosperidad de América del Norte. En esa ocasión, giraron instrucciones a los ministros y secretarios para diseñar un andamiaje que incrementa, aún más, la seguridad de América del Norte y que, a la vez, promueva el bienestar económico de nuestros ciudadanos y coloque a América del Norte en una posición que le permita enfrentar los retos futuros. Este esfuerzo se construye sobre las excelentes relaciones que han existido por largo tiempo entre nuestros tres países. Se adjunta la respuesta a su solicitud.

A fin de dar cumplimiento a sus instrucciones, establecimos grupos de trabajo para los dos grandes temas de la Alianza: Seguridad y Prosperidad. Se llevaron a cabo mesas redondas con los actores relevantes, reuniones con grupos empresariales y sesiones informativas con legisladores, así como con otras instancias políticas importantes. El resultado es una serie detallada de acciones y recomendaciones diseñadas para aumentar la competitividad de América del Norte y mejorar la seguridad de nuestros pueblos. Aun cuando las agendas de seguridad y prosperidad fueron desarrolladas por equipos diferentes, reconocemos que nuestro bienestar económico y nuestra seguridad no son temas separados e independientes.

Partenariat nord-américain pour la sécurité et la prospérité

Rapport aux chefs

Juin, 2005

Le 23 mars 2005, vous avez annoncé la création du Partenariat nord-américain pour la sécurité et la prospérité. À ce moment-là, vous avez demandé aux ministres responsables de concevoir une architecture pour améliorer la sécurité en Amérique du Nord ainsi que pour promouvoir la prospérité de nos citoyens et s'assurer que l'Amérique du Nord soit en mesure de relever les défis de demain. Cet effort se fonde sur les excellentes relations qu'entretiennent depuis longtemps nos trois pays. La réponse à votre demande est jointe à la présente note.

Pour donner suite à vos directives, nous avons formé des groupes de travail pour chaque volet du Partenariat : la sécurité et la prospérité. Nous avons tenu des tables rondes avec les intervenants, des réunions avec des groupes d'entreprises et des séances d'information avec des législatures, ainsi qu'avec d'autres administrations politiques intéressées. Une série d'actions et de recommandations visant à améliorer la compétitivité nord-américaine et la sécurité de nos populations en a découlé. Même si les programmes en matière de sécurité et de prospérité ont été élaborés par des équipes distinctes, nous reconnaissons que notre prospérité et notre sécurité

In that spirit, we have worked together to ensure that the appropriate linkages are made between security and prosperity initiatives.

Upon your review and approval, we will once again meet with stakeholders and work with them to implement the workplans that we have developed. We will also encourage them to continue to provide us with new ideas and proposals which will help shape our forward agenda and our vision for North America.

To make North America secure for the future, we need integrated, coordinated and seamless measures in place at, within, and beyond our borders to provide our people and our infrastructure with the highest possible common level of protection from terrorists and other criminal elements, as well as from the common threats of nature.

To make North America prosperous for the future, we need to improve the efficiency of the movement of people, goods and services crossing our borders. We must remove barriers to trade, investment, research and education. We must protect our environment and promote the health and safety of our people.

Increased economic integration and security cooperation will further a unique and strong North American relationship - a relationship that meets your stated goals while preserving our political and cultural identities.

Con esta premisa, hemos trabajado conjuntamente para garantizar que se vinculen las iniciativas de seguridad y de prosperidad.

Una vez que revisen y aprueben este Reporte, nos reuniremos nuevamente con los actores relevantes para interactuar con ellos e implementar los planes de trabajo que hemos desarrollado. También los alentaremos a seguir proporcionándonos nuevas ideas y propuestas que contribuyan a definir nuestro programa de trabajo futuro y nuestra visión de América del Norte.

Para que América del Norte sea segura, es necesario contar con medidas coordinadas y sin fisuras, dentro y más allá de nuestras fronteras, para ofrecer a nuestros pueblos y a nuestra infraestructura el máximo nivel común posible de protección contra terroristas y otros criminales, así como contra desastres naturales comunes.

Para impulsar la prosperidad de América del Norte, es necesario hacer más eficiente el movimiento de personas, bienes y servicios que cruzan nuestras fronteras. Debemos suprimir barreras en el comercio, la inversión, la investigación y la educación. Debemos proteger nuestro medio ambiente y promover la salud y seguridad de nuestros pueblos.

Una mayor integración económica y una más amplia cooperación en materia de seguridad darán lugar a una mejor coordinación y a una relación constructiva en América del Norte; una relación que alcance los objetivos que ustedes plantearon y que, al mismo tiempo, preserve nuestra identidad política y cultural.

ne sont pas des enjeux indépendants. Dans cet esprit, nous avons collaboré afin de nous assurer d'établir les liens appropriés entre les initiatives qui favorisent la sécurité et la prospérité.

Après votre examen et votre approbation, nous rencontrerons de nouveau les intervenants et nous collaborerons avec eux à la mise en œuvre des plans de travail que nous avons élaborés. Nous les encouragerons également à apporter de nouvelles idées et propositions qui contribueront à édifier notre programme à long terme ainsi que notre vision pour l'Amérique du Nord.

Pour assurer la sécurité future de l'Amérique du Nord, nous devons mettre en place des mesures intégrées, coordonnées et uniformes à nos frontières, et même au-delà, afin d'assurer le mieux possible la protection de nos populations et de nos infrastructures contre les terroristes et autres éléments criminels et les catastrophes naturelles communes.

Pour assurer la prospérité future de l'Amérique du Nord, nous devons améliorer le mouvement des personnes, des biens et des services à nos frontières. Nous devons éliminer les obstacles au commerce, à l'investissement, à la recherche et à l'éducation. Nous devons protéger notre environnement et promouvoir la santé et la sécurité de nos populations.

Une plus grande intégration économique et une plus grande collaboration en matière de sécurité nous permettront de renforcer un lien unique et fort en Amérique du Nord, un lien qui du même coup répondra aux objectifs établis tout en protégeant notre identité politique et culturelle.



We recognize that this Partnership is designed to be a dynamic, permanent process and that the attached workplans are but a first step. We know that after today, the real work begins. We will now need to transform the ideas into reality and the initiatives into prosperity and security.

The success of our efforts will be defined less by the contents of the workplans than by the actual implementation of initiatives and strategies that will make North America more prosperous and more secure. We will report back to you semi-annually, highlighting progress on implementing our commitments and making recommendations for further initiatives to be pursued under the Security and Prosperity Partnership.

The report is presented in three separate sections. The first outlines several initiatives which were concluded during the preparation of this report. They represent an immediate benefit from this process. The second section outlines major themes and initiatives which focus on issues or situations which, when resolved, will provide major contributions to the economic and security integrity of the region. Finally, the last section is an annex which provides a description of all the initiatives that will be undertaken by the working groups, including a description of the project, milestones and completion dates.

Reconocemos que esta Alianza está diseñada para ser un proceso dinámico y permanente, y que los planes de trabajo adjuntos sólo son el primer paso. Sabemos que el verdadero reto empieza el día de hoy. Es el momento de transformar nuestras ideas en realidades, y las iniciativas en prosperidad y seguridad.

El éxito de nuestros esfuerzos será definido por la implementación de las iniciativas y estrategias que harán de América del Norte una región más segura y próspera, impulsada por nuestros planes de trabajo. Informaremos a ustedes de nuestros avances semestralmente, resaltando el avance alcanzado en los compromisos establecidos y haciendo recomendaciones de nuevas iniciativas que deban incorporarse en el marco de la Alianza para la Seguridad y la Prosperidad.

Este informe está integrado por tres secciones diferentes. La primera es una lista de iniciativas concluidas durante el periodo de preparación de este informe y que significan un beneficio inmediato derivado de este proceso. La segunda sección describe los temas de mayor impacto que, una vez resueltos, harán grandes aportaciones a la fortaleza económica y a la seguridad en los tres países. Finalmente, la última sección es un anexo en el que se hace una descripción de todas las iniciativas que los grupos de trabajo llevarán a cabo, incluyendo la descripción del proyecto, sus eventos determinantes y fechas de cumplimiento.

Nous reconnaissons que ce Partenariat doit être un processus dynamique et permanent, et que les plans de travail en annexe ne sont qu'une première étape. Nous savons que le vrai travail commence demain. Il faut maintenant que les idées deviennent réalité et que les initiatives se traduisent en gains sur les plans de la prospérité et de la sécurité.

Nous pourrions évaluer notre réussite moins par le contenu de nos plans de travail que par la mise en œuvre d'initiatives et de stratégies qui rendront l'Amérique du Nord plus prospère et plus sûre. Nous vous présenterons des rapports semestriels qui donneront un aperçu des progrès dans la mise en œuvre de nos engagements; ils comprendront les recommandations formulées pour la poursuite d'autres initiatives dans le cadre du Partenariat.

Le rapport est présenté en trois sections distinctes. La première donne un aperçu des nombreuses initiatives qui ont été réalisées pendant la préparation du rapport. Elles représentent un avantage immédiat découlant de ce processus. La deuxième section décrit brièvement les thèmes majeurs et les initiatives qui touchent des questions ou des situations qui, une fois réglées, contribueront de façon essentielle à l'intégrité économique et sécuritaire des trois pays. La dernière section est une annexe décrivant toutes les initiatives qui seront entreprises par les groupes de travail, notamment la description du projet, les échéanciers et les dates d'achèvement.

Much has been accomplished in the preparation of this report. We want to commend the work of each of the working group chairs and working group participants for their creativity and their ability to work as a cohesive team with their colleagues from the other countries. We believe that if the dedication and hard work shown to date are carried forward, this Partnership can only succeed in providing the security necessary to develop a strong North American platform highlighted by sustained economic growth and job creation, and improved standards of living for our citizens.



Michael Chertoff
Secretary of Homeland Security



Carlos Gutierrez
Secretary of Commerce



Condoleezza Rice
Secretary of State

Mucho se ha logrado en la preparación de este Reporte. Queremos hacer un reconocimiento al trabajo de los líderes y participantes de cada uno de los grupos de trabajo, por su creatividad y su habilidad para trabajar en equipo con sus colegas de los otros países. Creemos que de continuar con la dedicación y la capacidad de trabajo que han demostrado hasta ahora, queda asegurado el éxito de esta Alianza para hacer de América del Norte una región segura, con un crecimiento económico sostenible, mayor creación de empleos y mejores estándares de vida para nuestros ciudadanos.



Carlos Abascal
Secretario de Gobernación



Fernando Canales
Secretario de Economía



Luis Ernesto Derbez
Secretario de Relaciones Exteriores

Beaucoup de choses ont été accomplies durant l'élaboration du rapport. Nous tenons à féliciter les présidents des groupes de travail ainsi que les participants pour leur créativité et leur capacité de travailler en équipe avec leurs collègues des autres pays. Nous croyons que si nous continuons à être engagés et à travailler fort comme nous l'avons fait jusqu'à présent, ce Partenariat assurera la sécurité nécessaire à l'établissement d'une plateforme nord-américaine qui favorisera la croissance économique et la création d'emplois continues ainsi qu'une meilleure qualité de vie pour nos citoyens.



Anne McLellan
*Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness /
Vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile*



David Emerson
Minister of Industry / Ministre de l'Industrie



Pierre Stewart Pettigrew
*Minister of Foreign Affairs /
Ministre des Affaires étrangères*

Initial **Results**

In the 90 days since the launch of the Security and Prosperity Partnership on March 23, 2005, a number of collaborative initiatives have been completed to advance the prosperity and security agendas:

Prosperity

- *Electronic Commerce.* In June 2005, our three countries signed a Framework of Common Principles for Electronic Commerce that will encourage the development of trans-border online business in North America. The Framework addresses the respective roles of government and the private sector, promoting transparency and security, and facilitating the acceleration of ICT use by eliminating barriers to e-commerce in cross-border transactions.
- *Liberalization of Rules of Origin.* We have completed the implementation of modifications of rules of origin, covering goods such as household appliances, precious metals, and various machinery and equipment parts. Liberalizing rules of origin reduces administrative burdens by making it easier for exporters to qualify for duty-free treatment under NAFTA. These changes will affect US\$20 billion of annual trilateral trade.
- *Consumer Products.* Canada and the United States signed a Memorandum of Understanding to enhance and strengthen the exchange of

Resultados **Iniciales**

A 90 días del 23 de marzo de 2005, fecha en la que se presentó la Alianza para la Seguridad y la Prosperidad de América del Norte, se han concretado una serie de iniciativas de colaboración para avanzar en las agendas de prosperidad y seguridad:

Prosperidad

- *Comercio Electrónico.* En junio de 2005, nuestros tres países firmaron una serie de Principios Comunes para el Comercio Electrónico, que fomentarán el desarrollo del comercio en línea transfronterizo en América del Norte. Los Principios definen el papel del gobierno y del sector privado, promoviendo la transparencia y la seguridad, así como el desarrollo del mercado del comercio electrónico, facilitando el uso de las TICs al eliminar las barreras para el e-comercio en transacciones transfronterizas.
- *Liberalización de Reglas de Origen.* Hemos implementado cambios en las reglas de origen para bienes tales como electrodomésticos, metales preciosos, maquinaria y partes. El flexibilizar las reglas de origen reduce los costos administrativos al facilitar a los empresarios optar por un tratamiento libre de aranceles para la importación de insumos bajo el TLCAN. Estos cambios tendrán un impacto comercial trilateral estimado en 20 mil millones de dólares.
- *Protección al Consumidor.* Canadá y Estados Unidos firmaron un Memorando de Entendimiento para fortalecer el intercambio de información y las actividades de cooperación en

Premiers **résultats**

Dans les 90 jours qui ont suivi le lancement du Partenariat pour la sécurité et la prospérité le 23 mars 2005, un certain nombre d'initiatives de collaboration ont été menées à bien pour faire progresser les volets concernant la prospérité et la sécurité:

Prospérité

- *Commerce électronique.* En juin 2005, nos trois pays ont ratifié un cadre de principes communs en matière de commerce électronique qui favorisera le commerce électronique transfrontalier en Amérique du Nord. Il porte sur les rôles respectifs du gouvernement et du secteur privé, privilégie la transparence et la sécurité, et facilite un usage accru des technologies de l'information et des télécommunications grâce à l'élimination des éléments qui nuisent aux transactions électroniques transfrontalières.
- *Libéralisation des règles d'origine.* Nous avons terminé la mise en œuvre de modifications apportées aux règles d'origine touchant les biens tels que les appareils ménagers, les métaux précieux, ainsi que diverses machines et pièces d'équipement. La libéralisation des règles d'origine permet de réduire le fardeau administratif pour les exportateurs, car il est désormais plus facile pour eux de se qualifier pour l'admission en franchise en vertu de l'ALÉNA. Ces changements auront des répercussions sur des échanges trilatéraux de 20 milliards de dollars par an.



information and cooperative activities on public health and safety protection related to the safety of consumer products, and encourage compatibility of standards-related measures to the greatest extent practicable. Likewise, Mexico and the United States are holding negotiations to reach agreement on a similar Memorandum of Understanding.

- *Textiles and Apparel Labelling.* We have reached an arrangement on the Use of Care Symbols on Textile and Apparel Goods Labels that will facilitate market access of textile and apparel goods by the uniform acceptance of harmonized care symbols in North America. We plan to sign this arrangement in July.
- *Temporary Work Entry.* The three countries have forwarded a trilateral document setting out each country's domestic procedures to modify NAFTA's temporary entry appendix on professionals to the NAFTA Free Trade Commission for approval. This will clarify procedures in each country, thereby providing a mechanism for more North American professionals to be given temporary entry.

materia de seguridad y protección a la salud de los consumidores, así como para buscar la mayor compatibilidad posible de las medidas relativas a la normalización en esta materia. México y Estados Unidos se encuentran negociando un instrumento similar.

- *Etiquetado de Textiles y Prendas de Vestir.* Se ha alcanzado un acuerdo en el uso de símbolos sobre el cuidado de los textiles y prendas de vestir, que facilitará el acceso a los mercados de estos productos mediante la homologación del uso de símbolos en las etiquetas de estos productos en América del Norte. Se planea firmar este instrumento en julio de 2005.
- *Entrada Temporal.* Los tres países han propuesto a la Comisión de Libre Comercio del TLCAN un documento trilateral que detalla los procedimientos necesarios en cada país para modificar el apéndice de profesiones del Tratado. Esto aclarará los procedimientos de cada parte, y proveerá mecanismos para permitir que un mayor número de profesionistas en América del Norte puedan gozar de entrada temporal en los países de la región.
- *Especies Migratorias y Biodiversidad.* Hemos firmado una Declaración de Intención para la Conservación de las Aves Silvestres de América del Norte y su Hábitat. Este acuerdo trilateral no-vinculante, tiene como objetivo mejorar la cooperación en la conservación de especies de aves del continente y el

- *Produits de consommation.* Le Canada et les États-Unis ont conclu un protocole d'entente pour améliorer et renforcer l'échange d'informations, ainsi que la collaboration dans la protection de la sécurité et de la santé des citoyens en ce qui concerne les produits de consommation, et favoriser autant que possible la comptabilité des normes. Dans la même veine, le Mexique et les États-Unis ont entamé des négociations pour conclure un protocole similaire.
- *Étiquetage des produits textiles et des vêtements.* Nous avons conclu une entente concernant l'utilisation de symboles nord-américains normalisés d'entretien des textiles et des vêtements, pour en faciliter l'accès aux marchés. L'entente devrait être signée en juillet.
- *Séjour temporaire pour les travailleurs.* Les trois pays ont soumis à la Commission du libre-échange de l'ALÉNA un document présentant les procédures qu'ils utilisent pour faire modifier les dispositions de l'ALÉNA concernant le séjour temporaire pour les travailleurs. Cette mesure clarifiera les procédures utilisées dans chaque pays, et fournira un mécanisme qui permettra à plus de travailleurs nord-américains

- *Migratory Species and Biodiversity.* We have signed a Declaration of Intent for the Conservation of North American Birds and Their Habitat, a non-binding trilateral agreement to cooperate in conserving the continent's bird species and the landscapes upon which they depend for survival.

- *Harmonized Approach to BSE.* A harmonized North America approach to Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) was agreed by animal health officials in all three countries in March 2005. This approach provides continued protection of human and animal health, while also establishing a framework for safe international trade opportunities for cattle and beef products from Canada, Mexico and the United States.

- *Border Flow Analysis.* Canada has completed the pilot projects to test Weigh-In-Motion (WIM) technology at Canada-U.S. border crossings and will pursue broader implementation. This initiative will take advantage of state-of-the-art technology to capture, analyze and exchange traffic flow data without impeding border trade, thus enhancing transportation flexibility and efficiency.

- *Aviation Safety.* Following on the tri-lateral agreement to create a North American Wide Area Augmentation System (WAAS) signed in 2004, five WAAS stations will be put in place in Canada and Mexico in 2005. This system, based on the U.S. Global Positioning System, will increase navigational accuracy across North America, enhancing aviation safety.

hábitat del que dependen para su sobrevivencia.

- *Enfoque Armonizado para EEB.* En marzo de 2005 se llegó a un acuerdo entre las autoridades de salud animal de los tres países para tener un enfoque armonizado sobre Encefalopatía Espongiforme Bovina (EEB) en América del Norte. Este enfoque proporciona protección continua para la salud humana y la sanidad animal, y al mismo tiempo establece el marco de referencia para el comercio seguro de bovinos en pie y sus productos entre Canadá, México y los Estados Unidos.

- *Análisis de Flujo Fronterizo.* Canadá ha completado proyectos piloto para examinar tecnología de "Pesaje en Movimiento" (WIM) en los cruces fronterizos de Canadá-Estados Unidos y buscará ampliar su implementación. Esta iniciativa aprovecha tecnologías de vanguardia para capturar, analizar e intercambiar datos de flujo de tráfico sin obstaculizar el comercio en la frontera, fortaleciendo la flexibilidad y eficiencia del transporte.

- *Seguridad Operacional de la Aviación.* En seguimiento al acuerdo trilateral para crear un Sistema WAAS (Wide Area Augmentation System / Sistema de Aumentación Satelital) en América del Norte, firmado en 2004, serán instaladas 5 estaciones WAAS en Canadá y México, en el verano de 2005. Este Sistema, basado en el Sistema GPS (Global Positioning System / Sistema de Posicionamiento Global), incrementará la precisión de la navegación a lo largo de América del Norte, fortaleciendo la seguridad operacional de la aviación.

- *Capacidad del Espacio Aéreo.* Los tres países implementaron el acuerdo sobre RVSM (Reduced Vertical Separation Minimum / Reducción de los Mínimos de Separación Vertical), en enero de 2005. Esta iniciativa incrementa la capacidad del

d'obtenir une autorisation de séjour temporaire.

- *Espèces migratrices et biodiversité.* Nous avons signé une déclaration d'intention concernant la conservation des oiseaux nord-américains et de leur habitat, c'est-à-dire une entente trilatérale non contraignante de collaboration visant à protéger les oiseaux et l'environnement dont ils dépendent pour survivre.

- *Approche harmonisée concernant l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB).* En mars 2005, une approche nord-américaine harmonisée concernant l'ESB a été approuvée par des responsables de la santé animale des trois pays. Cette approche prévoit une protection continue de la santé humaine et animale, et établit un cadre pour garantir la sécurité des possibilités commerciales internationales concernant les bovins du Canada, du Mexique et des États-Unis.

- *Analyse de la circulation frontalière.* Les projets pilotes canadiens concernant la technologie de pesage routier dynamique aux postes frontaliers canado-américains sont terminés, et d'autres systèmes seront installés. Cette initiative utilise une technologie de pointe permettant de capter, d'analyser et d'échanger des données concernant la circulation, sans nuire au commerce frontalier, ce qui renforcera la flexibilité et l'efficacité des transports routiers.

- *Sûreté aérienne.* À la suite de la ratification en 2004 de l'entente trilatérale concernant la création d'un système nord-américain de renforcement à couverture étendue, cinq stations seront mises en place



- *Airspace Capacity.* The three countries implemented Reduced Vertical Separation Minimum (RVSM) in January 2005. This initiative increases North America airspace capacity and allows aircraft to fly more efficient routes, reducing costs to air carriers and passengers.

- *Harmonized Air Navigation Systems.* Our three countries recently released a North American Aviation Trilateral Statement on a Joint Strategy for the implementation of performance-based navigation in North America. This initiative, which includes both Area Navigation (RNAV) and Required Navigation Performance (RNP) in North America, will harmonize our navigation standards, simplify training and improve efficiency for air carriers.

espacio aéreo de América del Norte y permite a las aeronaves volar a través de rutas más eficientes, reduciendo los costos para operadores aéreos y pasajeros.

- *Sistemas Armonizados de Navegación Aérea.* Nuestros tres países recientemente emitieron una Declaración Trilateral de Aviación de América del Norte sobre una estrategia conjunta para la implementación de navegación basada en el desempeño en América del Norte. Esta iniciativa, que incluye tanto RNAV (Area Navigation / Navegación de Área) como RNP (Required Navigation Performance / Sistema de Navegación Asistida), armonizará nuestros estándares de navegación, simplificará la capacitación y mejorará la eficiencia de los operadores aéreos.

au Canada et au Mexique en 2005. Basées sur le système américain de positionnement par satellite, elles permettront d'accroître la précision en navigation à l'échelle de l'Amérique du Nord, donc d'améliorer la sûreté aérienne.

- *Capacité de l'espace aérien.* En janvier 2005, les trois pays ont mis en œuvre une initiative concernant un minimum de séparation verticale pour accroître la capacité de l'espace aérien de l'Amérique du Nord et permettre aux aéronefs d'emprunter des corridors plus efficaces, ce qui réduira les coûts pour les transporteurs aériens et les passagers.

- *Systèmes harmonisés de navigation aérienne.* Nos trois pays ont récemment publié une déclaration trilatérale nord-américaine concernant une stratégie conjointe de navigation fondée sur le rendement. Cette initiative, qui comprend la navigation de surface et la qualité de navigation déterminée en Amérique du Nord, permettra d'harmoniser les normes de navigation, de simplifier la formation et d'améliorer l'efficacité pour les transporteurs aériens.

Security

- *NTC-NRAC Exchange.* The United States and Canada have agreed to exchange officers between their two respective targeting facilities, the National Targeting Center (NTC) in the United States and the National Risk Assessment Centre (NRAC) in Canada.
- *Public Safety along the U.S.-Mexico Border.* The United States and Mexico recently agreed to, over the course of three weeks, identify and target key procedures and guidelines to establish a standardized Alien Smuggler Prosecutions Program along the Southwest border, built upon previous U.S. – Mexico efforts in the Guide Identification Prosecution Program (GIPP), a collaborative effort between CBP and Mexico's Attorney General Office-*Procuraduría General de la República* (PGR) – to identify and prosecute local guides and alien smugglers who endanger the lives of migrants.
- *Progress on Windsor-Detroit 25% Challenge.* We are working with bridge and tunnel operators of the Detroit-Windsor gateway to develop a number of innovations that will reduce the transit times along the Detroit-Windsor corridor. On June 9, 2005, agreements were reached that are expected to increase capacity on the U.S. side of the Blue Water Bridge by 17 per cent. Improvements at the Detroit-Windsor gateway are planned for Summer/Fall 2005.
- *Expanding Infrastructure at Nogales, Arizona.* We have completed the reviews necessary to approve construction of two new commercial lanes at Nogales, Arizona. The formal documentation is expected to be issued by the end of

Seguridad

- *Intercambio NTC-NRAC.* Estados Unidos y Canadá han acordado intercambiar funcionarios entre sus respectivos centros: el *National Targeting Center* (NTC), en Estados Unidos y el *National Risk Assessment Centre* (NRAC), en Canadá.
- *Seguridad Pública a lo Largo de la Frontera México-Estados Unidos.* Estados Unidos y México acordaron recientemente identificar, en las próximas tres semanas, procedimientos y lineamientos clave para establecer un Programa de Procesamiento de Traficantes de Personas a lo largo de la frontera suroeste, tomando como referencia los esfuerzos anteriores de ambos países en el Programa de Procesamiento de Identificación de Guías (GIPP, por sus siglas en inglés), el cual constituye un esfuerzo colectivo entre la Oficina de Protección de Aduanas del DHS y la PGR de México para identificar y enjuiciar guías locales y traficantes de personas que ponen en peligro las vidas de los migrantes.
- *Avances en el "Reto Windsor-Detroit 25%".* Actualmente estamos trabajando con los operadores de túneles y puentes del Corredor Detroit-Windsor, para desarrollar numerosas innovaciones que permitan reducir el tiempo de espera a lo largo de dicho Corredor. El 9 de junio de 2005 se alcanzaron acuerdos que incrementarán la capacidad de dicho punto de internación en un 17 por ciento en el Puente *Blue Water*. Se espera que las mejoras mencionadas para el Corredor Detroit-Windsor sean puestas en operación en el periodo verano / otoño de 2005.
- *Ampliación de la Infraestructura en Nogales, Arizona.* Se concluyeron los estudios necesarios para aprobar la construcción de dos nuevas líneas comerciales. Se espera que se presente la documentación formal para finales de junio de 2005. Asimismo, se considera que la obra se inicie al poco tiempo.

Sécurité

- *Échange NTC-CNER.* Le Canada et les États-Unis ont convenu d'un échange d'agents entre leurs centres de ciblage respectifs, soit le Centre national d'évaluation du risque (CNER) canadien et le National Targeting Center (NTC) américain.
- *Sécurité publique le long de la frontière entre les États-Unis et le Mexique.* Les États-Unis et le Mexique ont convenu récemment d'établir et de cibler, sur une période de trois semaines, les principales procédures et lignes directrices à prévoir dans le cadre d'un programme de poursuites contre les passeurs d'étrangers qui opèrent à la frontière sud-ouest. Ce programme sera inspiré des efforts antérieurs de la U.S. Customs and Border Protection et de la *Procuraduría General de la República* (Procureur général du Mexique) dans le cadre du Guide Identification Prosecution Program, destiné à repérer et à poursuivre les guides locaux et les passeurs d'étrangers qui mettent la vie de migrants en danger.
- *Progrès concernant le défi du 25 % au poste de Windsor-Detroit.* Nous travaillons avec les propriétaires des ponts et tunnels de Detroit à la mise au point d'une série d'innovations visant à accroître la capacité et à réduire les délais de transit le long du corridor de Detroit. Le 9 juin 2005, nous avons conclu des accords qui devraient permettre d'accroître de 17% la capacité au pont *Blue Water*. Des améliorations au pont *Ambassador* ainsi qu'au tunnel et au traversier de Detroit sont prévues pour l'été et l'automne 2005.

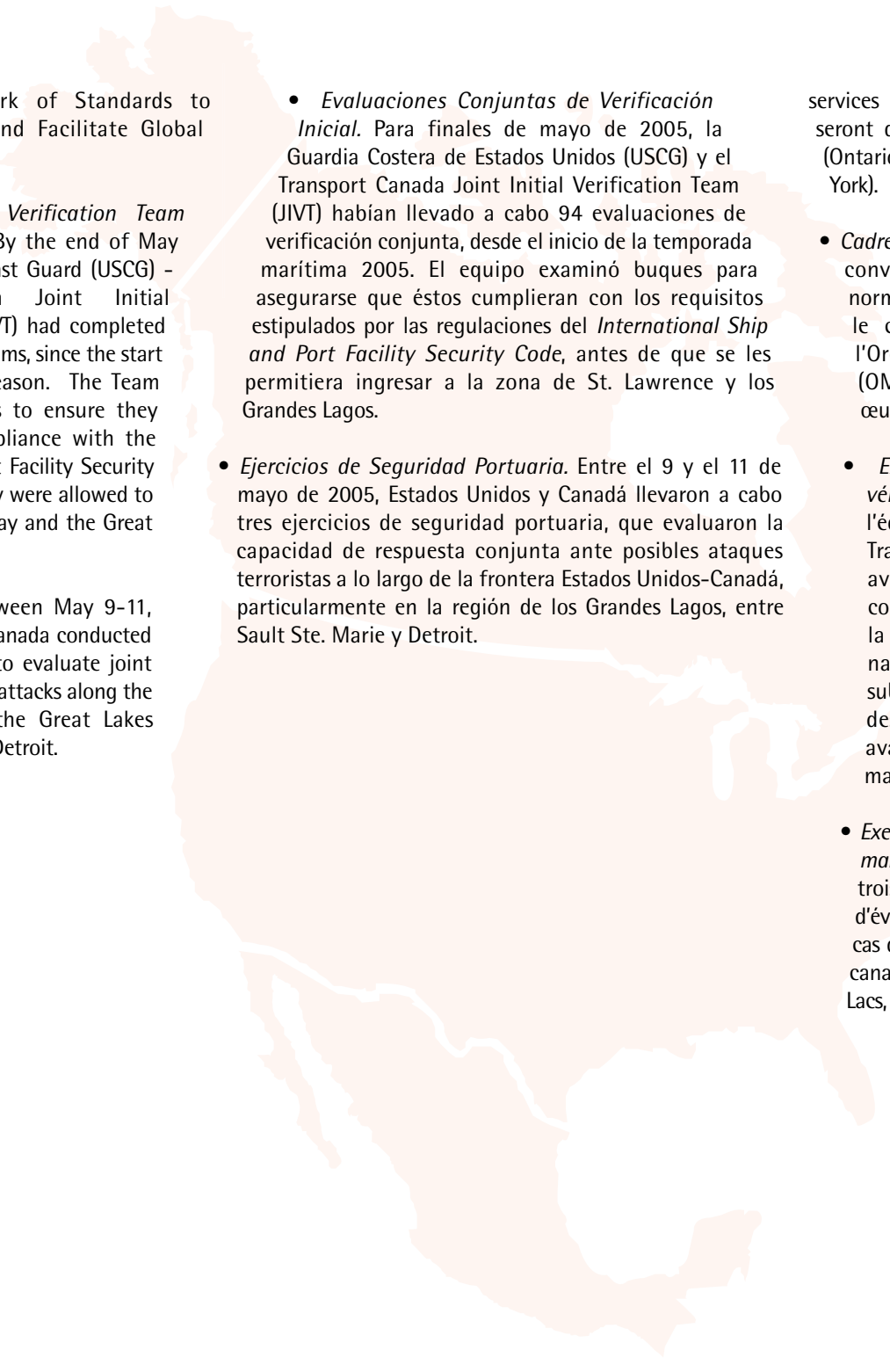


June 2005. Construction is expected to begin shortly thereafter.

- *Science & Technology Cooperation.* The Canada-U.S. Public Security Technical Program has completed a comprehensive Coordinated Risk Assessment to form the basis for identifying and prioritizing major collaborative science and technology initiatives across all homeland security mission areas. The final report is expected to be completed in late summer 2005.
- *Nexus Marine Pilot.* The United States and Canada implemented the NEXUS-Marine pilot in Windsor-Detroit for seasonal boaters in April 2005.
- *Preclearance Site.* We have identified the site for the second Canada-U.S. land preclearance pilot: at the Thousand Islands Bridge. All Canadian border operations would be re-located from Lansdowne, Ontario to Alexandria Bay, New York.
 - *WCO Framework.* We have agreed to trilaterally support, and to each promote implementation, assuming a favorable vote, of the proposed WCO

- *Cooperación en Materia de Ciencia y Tecnología.* El Programa Técnico Canada-U.S. Public Security ha concluido un análisis coordinado de riesgos, para identificar y fijar prioridades a las iniciativas de colaboración en materia de ciencia y tecnología en todas las áreas de seguridad interna. Se espera que el reporte final concluya hacia finales del verano de 2005.
- *Programa Piloto Nexus Marine.* A partir de abril de 2005, Estados Unidos y Canadá implementaron el *Programa Piloto NEXUS-Marine* en la garita Windsor-Detroit, para atender el flujo estacional de embarcaciones pequeñas.
- *Sitios de Pre-internación.* Hemos identificado la ubicación para el segundo Programa Piloto de Pre-internación entre Estados Unidos y Canadá: en el puente Thousand Islands. Para ello, se reubicarán todas las operaciones fronterizas canadienses de Lansdowne, Ontario a Alexandria Bay, Nueva York.
- *Organización Mundial de Aduanas (WCO).* Hemos acordado trilateralmente que se apoyará y promoverá individualmente la implementación, suponiendo un voto favorable, de la propuesta de marco de WCO para los Estándares para Asegurar y Facilitar el Comercio Global.

- *Agrandissement des infrastructures à Nogales, en Arizona.* Nous avons terminé les examens nécessaires pour pouvoir approuver la construction de deux voies commerciales à Nogales, en Arizona. La documentation officielle devrait être prête à la fin juin 2005. Nous nous attendons à ce que la construction soit entamée peu après la finalisation de la documentation officielle.
- *Coopération en matière de science et technologie.* Le Programme technique de sécurité publique Canada-États-Unis a terminé une évaluation coordonnée des risques approfondie qui permettra de recenser et de prioriser de grands projets de science et de technologie touchant l'ensemble des aspects de la sécurité du territoire et pouvant être réalisés en collaboration. Le rapport final est attendu pour la fin de l'été 2005.
- *Projet pilote NEXUS Maritime.* Le Canada et les États-Unis ont mis en place en avril 2005 le projet pilote NEXUS Maritime à Windsor-Detroit à l'intention des plaisanciers.
- *Site de prédédouanement.* Nous avons sélectionné le site du deuxième projet pilote de prédédouanement terrestre: le pont des Mille-Îles. Tous les

A faint, light-colored map of North America is centered in the background of the page. It shows the outlines of Canada, the United States, and Mexico, with the Great Lakes region highlighted in a slightly darker shade.

Framework of Standards to Secure and Facilitate Global Trade.

- *Joint Initial Verification Team Examinations.* By the end of May 2005, the U.S. Coast Guard (USCG) - Transport Canada Joint Initial Verification Team (JIVT) had completed 94 joint verification exams, since the start of the 2005 Seaway season. The Team jointly examined vessels to ensure they were in substantial compliance with the International Ship and Port Facility Security Code regulations before they were allowed to enter the St. Lawrence Seaway and the Great Lakes.
- *Port Security Exercises.* Between May 9-11, 2005, the United States and Canada conducted three port security exercises to evaluate joint response capability to terrorist attacks along the U.S. / Canadian border of the Great Lakes between Sault Ste. Marie and Detroit.

- *Evaluaciones Conjuntas de Verificación Inicial.* Para finales de mayo de 2005, la Guardia Costera de Estados Unidos (USCG) y el Transport Canada Joint Initial Verification Team (JIVT) habían llevado a cabo 94 evaluaciones de verificación conjunta, desde el inicio de la temporada marítima 2005. El equipo examinó buques para asegurarse que éstos cumplieran con los requisitos estipulados por las regulaciones del *International Ship and Port Facility Security Code*, antes de que se les permitiera ingresar a la zona de St. Lawrence y los Grandes Lagos.
- *Ejercicios de Seguridad Portuaria.* Entre el 9 y el 11 de mayo de 2005, Estados Unidos y Canadá llevaron a cabo tres ejercicios de seguridad portuaria, que evaluaron la capacidad de respuesta conjunta ante posibles ataques terroristas a lo largo de la frontera Estados Unidos-Canadá, particularmente en la región de los Grandes Lagos, entre Sault Ste. Marie y Detroit.

services frontaliers canadiens seront déplacés de Lansdowne (Ontario) à Alexandria Bay (New York).

- *Cadre de l'OMD.* Nos trois pays ont convenu d'appuyer le Cadre de normes visant à sécuriser et à faciliter le commerce mondial que propose l'Organisation mondiale des douanes (OMD) et d'en promouvoir la mise en œuvre à l'issue d'un vote favorable.
- *Examens de l'équipe conjointe de vérification initiale.* À la fin de mai 2005, l'équipe conjointe de vérification initiale de Transports Canada et de la U.S. Coast Guard avait effectué 94 examens de vérification conjoints, depuis le début de la saison 2005 de la Voie maritime. L'équipe a examiné les navires pour s'assurer qu'ils respectaient en substance le Code international sur la sûreté des navires et des installations portuaires avant de leur permettre d'accéder à la Voie maritime du Saint-Laurent et aux Grands Lacs.
- *Exercices de sécurité dans les ports.* Du 9 au 11 mai 2005, le Canada et les États-Unis ont tenu trois exercices de sécurité dans les ports afin d'évaluer la capacité d'intervention conjointe en cas d'attentats terroristes le long de la frontière canado-américaine dans la région des Grands Lacs, entre Sault Sainte-Marie et Detroit.



Promoting

Growth, Competitiveness and Quality of Life

Key Themes and Initiatives

On March 23, 2005, President Bush, President Fox and Prime Minister Martin committed our countries to enhancing North American competitiveness and improving the quality of life of our people. On that basis they tasked Ministers and officials, in consultation with stakeholders, to develop workplans that would give effect to that fundamental goal.

Over the past 90 days, ten working groups have been created to develop detailed workplans on prosperity and quality of life, identifying concrete, forward-looking strategies and initiatives. These initiatives form a broad and ambitious agenda of collaboration aimed at transforming important sectors of our economies and ensuring that our citizens benefit from high standards of safety and health, and joint stewardship of our environment.

Promoviendo

el Crecimiento, la Competitividad y la Calidad de Vida

Temas e Iniciativas Insignia

El 23 de marzo de 2005, el Presidente Bush, el Presidente Fox y el Primer Ministro Martin se comprometieron a impulsar la competitividad de la región de América del Norte y a mejorar la calidad de vida de sus habitantes. Con base en este compromiso, comisionaron a ministros y secretarios y a otros funcionarios para que, en consulta con los actores relevantes, desarrollaran planes de trabajo que permitan materializar este objetivo.

Durante los últimos 90 días, se integraron diez grupos de trabajo para desarrollar planes de acción en materia de prosperidad y calidad de vida, identificando estrategias e iniciativas concretas y con visión de futuro. Estas iniciativas integran una amplia y ambiciosa agenda de colaboración, enfocada a la transformación de sectores importantes de nuestras economías, así como a garantizar que nuestros ciudadanos se vean beneficiados por estándares elevados de seguridad y salud; y de una conservación compartida del medio ambiente.

Promouvoir

la croissance, la compétitivité et la qualité de vie

Principaux thèmes et initiatives

Le 23 mars 2005, le président Bush, le président Fox et le premier ministre Martin ont engagé nos pays à accroître la compétitivité nord-américaine et à améliorer la qualité de vie de nos populations. Ils ont donc chargé leur ministres et hauts fonctionnaires responsables d'élaborer, de concert avec les intervenants, des plans de travail qui donneraient effet à cet objectif fondamental.

Au cours des 90 derniers jours, dix groupes de travail ont été créés afin d'élaborer des plans de travail détaillés sur la prospérité et la qualité de vie dans lesquels seront établis des stratégies et initiatives prospectives concrètes. Ces stratégies et initiatives constituent un vaste et ambitieux programme de collaboration visant à transformer des secteurs importants de nos économies ainsi qu'à s'assurer que nos citoyens profitent de normes strictes de santé et sécurité et d'une gestion commune de notre environnement.



I. Making North America the Best Place to do Business

The competitiveness of North American firms depends on a number of factors influencing the business environment. The three countries have identified key drivers of competitiveness and have agreed on the following priorities:

Enhancing and Streamlining Regulatory Processes in North America

- We will develop a trilateral Regulatory Cooperation Framework by 2007 to support and enhance existing, as well as encourage new cooperation among regulators, including at the outset of the regulatory process.
- The framework will aim to strengthen cooperation among regulators and encourage the compatibility of regulations and the reduction of redundant testing and certification requirements, while maintaining high standards of health and safety.

I. Convertir a América del Norte en el Mejor Lugar para Realizar Negocios

La competitividad de las empresas de América del Norte depende de un número de factores que influyen en el clima de negocios. Los tres países han identificado diversos elementos que incentivan la competitividad, y han acordado establecer las siguientes prioridades:

Mejorar y Facilitar el Cumplimiento de los Procesos Regulatorios en América del Norte

- Se desarrollará un Marco de Cooperación Regulatorio Trilateral para el 2007, a fin de mejorar tanto los procesos existentes, como la cooperación entre las agencias reguladoras desde el inicio de los procesos de implementación de regulaciones.
- El Marco tendrá como objetivo fortalecer la cooperación entre los agentes reguladores y buscar la compatibilidad de las regulaciones, para reducir los requerimientos de pruebas y certificaciones redundantes, manteniendo altos estándares de seguridad y salud.



I. Créer en Amérique du Nord le climat idéal pour les affaires

La compétitivité des entreprises nord-américaines dépend d'un certain nombre de facteurs influant sur le climat des affaires. Les trois pays ont recensé les principaux moteurs de la compétitivité et ont établi les priorités suivantes:

Améliorer et simplifier les processus de réglementation en Amérique du Nord

- D'ici 2007, nous élaborerons un cadre trilatéral de coopération en matière de réglementation pour soutenir et accroître la coopération actuelle entre les responsables de la réglementation, ainsi que pour favoriser la création de nouveaux liens entre eux, en particulier au début du processus.
- Le cadre visera à resserrer la collaboration entre les responsables de la réglementation et à favoriser la compatibilité des règlements et la réduction des essais et des exigences de certification redondants, tout en appliquant des normes strictes de santé et de sécurité.

Fake Free North America

- Protection of intellectual property is key to sustaining an innovative economy. We will seek to develop a coordinated strategy by 2006, aimed at combating counterfeiting and piracy, and focusing on:

- Enhancing detection and deterrence of counterfeiting and piracy;

- Expanding public awareness and outreach efforts regarding trade in pirated and counterfeit goods; and,

- Developing measurements to assess progress over time and to estimate the magnitude of the problem.

Expanding Duty Free Treatment by Liberalizing the Rules of Origin

- Ongoing liberalization of rules of origin will help improve the competitiveness of our industries by reducing transaction costs and facilitating cross-border trade in goods. Building on the work of our three countries in implementing changes to rules of origin agreed under the first round of negotiations, we have agreed to a second round of changes and commit to complete negotiations on an ambitious third round of changes by May 1, 2006. This will expand duty free treatment through rules of origin liberalization, covering at least \$30 billion in trilateral trade by 2007.

América del Norte sin Imitaciones

- La protección de la propiedad intelectual es clave para mantener una economía en constante innovación. Para 2006, buscaremos desarrollar una estrategia coordinada con el fin de combatir la piratería y las imitaciones ilegales de productos originales, con especial énfasis en:

- mejorar la detección y prevención de la piratería y la imitación de productos;

- concientizar a la población y difundir los esfuerzos de las autoridades para evitar el comercio de productos ilegales y piratas; y

- desarrollar instrumentos de medición para evaluar el progreso alcanzado y determinar la magnitud exacta del problema.

Facilitar el Libre Comercio Mediante la Flexibilización de las Reglas de Origen

- La flexibilización de las reglas de origen, que actualmente se encuentra en proceso, ayudará a incrementar la competitividad de nuestras industrias al reducir los costos asociados al comercio y facilitar el comercio transfronterizo de bienes. Tomando como base el trabajo inicial de los tres países en la implementación de los cambios acordados dentro del primer paquete, se ha negociado un segundo paquete y se ha establecido el compromiso de concluir las negociaciones de un tercer paquete de cambios ambiciosos para el 1 de mayo de 2006. Estas medidas incrementarán el comercio de bienes libres de arancel de por lo menos 30 mil millones de dólares para 2007.

Combattre la contrefaçon et le piratage en Amérique du Nord

- La protection de la propriété intellectuelle est essentielle à une économie innovatrice. D'ici 2006, nous nous efforcerons d'élaborer une stratégie de lutte contre la contrefaçon et le piratage pour:

- renforcer les moyens permettant de détecter et de dissuader les auteurs d'actes de contrefaçon et de piratage;

- sensibiliser davantage le public concernant le commerce de biens piratés et contrefaits;

- établir des mesures afin d'évaluer les progrès accomplis au fil du temps et d'estimer l'ampleur du problème.

Élargir le traitement en franchise de droits grâce à la libéralisation des règles d'origine

- La libéralisation continue des règles d'origine aidera à améliorer la compétitivité de nos industries en réduisant les frais de transaction et en facilitant les mouvements transfrontaliers des marchandises. En nous fondant sur les travaux de nos trois pays afin d'apporter aux règles d'origine les changements convenus durant la première ronde de négociations, nous nous sommes entendus sur une deuxième série de changements et avons déterminé de conclure, d'ici le 1er mai 2006, les négociations sur une ambitieuse troisième série de changements. Ces mesures élargiront le traitement en franchise de droits par la libéralisation des règles d'origine; elles viseront au moins 30 milliards de dollars en échanges trilatéraux d'ici 2007.

II. Sectoral Collaboration to Enhance North American Competitiveness

We are committed to continue working to identify the factors affecting the competitiveness of the North American economy. To help Governments identify these issues, we will build on the work of existing organizations, which will provide strategic advice on ways to strengthen the North American economy in areas such as improving the flow of people and goods, supply chains and regulatory cooperation. While the efforts will be private sector led, governments, policy experts and other stakeholders will also participate.

Many sectors of our economies are already well integrated and provide valuable lessons for other sectors of the North American economy. We believe that we can learn from these industries and work with them to ensure that they continue to thrive in the global economy. In that context, we will pursue a number of sectoral initiatives, including:

Steel: A Strategic Partnership – A Strategic Industry

- We will put in place a North American Steel Strategy by 2006 that will promote growth, competitiveness and prosperity. The strategy will be developed and implemented through the North American Steel Trade Committee (NASTC), which has been a leading

II. Cooperación Sectorial para Mejorar la Competitividad de la Región

Estamos comprometidos a continuar identificando los factores que afectan la competitividad de las economías de América del Norte. Para ayudar a que los gobiernos identifiquen éstos correctamente, nos apoyaremos en el trabajo previo realizado por distintas organizaciones, que nos ofrecerán asesoría estratégica para fortalecer distintas áreas de la economía de la región, como son el flujo de bienes y personas, cadenas de proveeduría y cooperación en materia regulatoria. A pesar de que estos esfuerzos serán liderados por actores del sector privado, los gobiernos y otros sectores relevantes participarán de manera importante.

Algunos sectores de nuestras economías tienen ya un mayor grado de integración, lo cual ha dejado valiosas lecciones a seguir para otras industrias de la región. Estamos convencidos de que podemos aprender de estas industrias y trabajar con ellas para garantizar que continúen como líderes de su sector a nivel mundial. En este contexto, estableceremos iniciativas sectoriales específicas, incluyendo:

Acero: Una Alianza Estratégica para Una Industria Estratégica

- Implementaremos una Estrategia Siderúrgica de América del Norte en 2006 para promover el crecimiento, la competitividad y la prosperidad de esta industria. Esta estrategia será desarrollada e implementada a través del Comité de Comercio de Acero de América del

II. Favoriser la collaboration sectorielle afin d'accroître la compétitivité nord-américaine

Nous sommes résolus à continuer de circonscrire les facteurs touchant la compétitivité de l'économie nord-américaine. Pour aider les gouvernements à cet égard, nous nous fonderons sur les travaux d'organisations existantes qui fourniront des conseils stratégiques sur la façon de renforcer l'économie nord-américaine dans divers secteurs comme la circulation des personnes et des marchandises, les chaînes d'approvisionnement et la coopération en matière de réglementation.

De nombreux secteurs de nos économies sont déjà bien intégrés et offrent de précieux enseignements à d'autres milieux de l'économie nord-américaine. Nous croyons que nous pouvons apprendre de ces secteurs et travailler de concert avec eux afin qu'ils continuent de prospérer dans l'économie mondiale. Dans ce contexte, nous poursuivrons un certain nombre d'initiatives sectorielles, notamment dans les domaines suivants.

Acier : un partenariat stratégique – une industrie stratégique

- D'ici 2006, nous appliquerons une stratégie nord-américaine de l'acier qui contribuera à la croissance, à la compétitivité et à la prospérité. La stratégie sera élaborée et mise en œuvre par le Comité nord-américain du commerce de l'acier (CNACA),

example of sectoral cooperation among the three governments and industry. The NASTC will focus on:

- Pursuing the elimination of distortions adversely affecting North American steel markets, including through policy coordination and other actions;
- Reducing the costs and risks of North American steel trade through proactive measures to facilitate such trade, with improved monitoring to enhance understanding of the North American steel market; and
- Promoting steel industry competitiveness and productivity through innovation and market development.

Moving towards a Fully Integrated Auto Sector

- We will also establish an Automotive Partnership Council of North America that will support the ongoing competitiveness of the automotive and auto parts sector. The Council will help identify the full spectrum of issues that impact the industry, ranging from regulation, innovation, transportation infrastructure, and border facilitation.

Norte (CCAN), que se ha convertido en un ejemplo de cooperación entre la industria y el gobierno de los tres países. El CCAN se enfocará a:

- buscar la eliminación de distorsiones que afecten negativamente a los mercados del acero de América del Norte, incluyendo la coordinación de políticas y otras acciones;
- reducir los costos y riesgos para el comercio de acero en América del Norte a través de medidas proactivas que faciliten el comercio, con un monitoreo continuo de los mercados de la región para entender su comportamiento; y
- promover la competitividad de la industria del acero a través de la innovación y el desarrollo del mercado.

Hacia un Sector Automotriz Totalmente Integrado

- También integraremos un Consejo Automotriz de América del Norte que apoye la competitividad del sector automotriz y de autopartes. El Consejo ayudará a identificar los temas que impactan a la industria, desde regulaciones e infraestructura, hasta asuntos fronterizos.

lequel est un exemple de coopération sectorielle de premier plan entre les trois gouvernements et l'industrie. Le CNACA s'emploiera:

- à éliminer les distorsions qui affectent le marché nord-américain de l'acier grâce, entre autres, à la coordination des politiques et à d'autres mesures;
- à réduire les coûts et les risques du commerce de l'acier nord-américain grâce à des mesures pour faciliter ce commerce et à un meilleur suivi afin de mieux comprendre le marché nord-américain de l'acier;
- à promouvoir la compétitivité et la productivité de l'industrie grâce à l'innovation et au développement du marché.

Vers un secteur automobile entièrement intégré

- Nous créerons un conseil du partenariat automobile de l'Amérique du Nord qui favorisera la compétitivité continue du secteur de l'automobile et des pièces détachées. Le conseil aidera à recenser tous les aspects qui intéressent l'industrie, par exemple la réglementation, l'innovation, l'infrastructure des transports et la facilitation des mouvements transfrontaliers.



Creating a Sustainable Energy Economy for North America

- Creating a sustainable energy economy for North America is in the vital interest of all three countries. Reliable, affordable energy is critical to the prosperity and security of our peoples. We are taking action to create a policy environment that will promote the sustainable supply and use of energy in North America.
- To that end, we affirm our commitment in pursuing joint cooperation in the areas of: regulation, energy efficiency, natural gas including liquefied natural gas (LNG), science and technology, reliability of electricity transmission grids, oil sands production, nuclear energy, hydrocarbons and energy information, statistics and projections.
- Recognizing the importance of natural gas to North America's energy future, we are announcing a trilateral gas initiative to address a range of issues related to the natural gas market in North America, including: production, transportation, transmission, distribution, consumption, trade, interconnections and LNG as well as projections for

Creando una Economía Energéticamente Sustentable para América del Norte

- Crear una economía energéticamente sustentable para América del Norte es de vital interés para los tres países. El suministro confiable y a precios razonables de la energía es crítico para la prosperidad y la seguridad de nuestros pueblos. Estamos comprometidos para crear las condiciones políticas que promuevan el abasto y uso sustentable de la energía en América del Norte.
- Con este objetivo, afirmamos nuestro compromiso de continuar la cooperación conjunta en las siguientes áreas: regulación, eficiencia energética, gas natural incluyendo gas natural licuado (GNL), ciencia y tecnología, confiabilidad de las redes de transmisión eléctrica, producción de arenas bituminosas, energía nuclear, hidrocarburos e información, estadísticas y proyecciones energéticas.
- Reconociendo la importancia del gas natural para el futuro energético de América del Norte, anunciamos una iniciativa trilateral en materia de gas para dar respuesta a una serie de asuntos relacionados con el mercado del gas natural en América del Norte, incluyendo: producción, transporte, transmisión, distribución, consumo, intercambio comercial, interconexiones y GNL,



Créer pour l'Amérique du Nord une économie énergétique durable

- La création d'une économie énergétique durable pour l'Amérique du Nord est dans l'intérêt des trois pays. Une énergie fiable et abordable est essentielle à la prospérité et à la sécurité de nos populations. Nous prenons des mesures pour établir un climat politique qui favorisera l'approvisionnement et l'utilisation énergétiques durables en Amérique du Nord.
- À cette fin, nous affirmons notre engagement à poursuivre notre collaboration conjointe dans différents domaines, à savoir: réglementation, efficacité énergétique, gaz naturel (les liquides de gaz naturel y compris), science et technologie, fiabilité des réseaux de transport de l'électricité, production des sables bitumineux, énergie nucléaire, hydrocarbures, et informations, statistiques et projections en la matière.
- Conscients de l'importance du gaz naturel dans les plans de l'Amérique du Nord en matière d'énergie, nous annonçons une initiative trilatérale pour répondre à une série de questions liées au marché du gaz naturel en Amérique du Nord, à savoir : production, transport,

the future. This initiative also focuses on transparency of regulations, laws and siting processes in the three countries to promote enhanced regional trade and investment.

- The three countries have established a regulators' expert group, recognizing that appropriate coordination of their efforts will promote the public interest through increased efficiency, expedited and coordinated action on significant energy infrastructure projects, and cost savings to both the public and regulated entities. All agree that the regulatory efforts of the Canada's National Energy Board (NEB), the U.S. Federal Energy Regulatory Commission (FERC) and Mexico's Comisión Reguladora de Energía (CRE) will benefit from increased communication and cooperation concerning the timing and other procedural aspects of related matters that may be pending before all three agencies.
- Canada and the United States have established a working group on electricity reliability which will coordinate their guidance to the North American Electricity Reliability Council (NERC) and regional councils, concerning an Electricity Reliability Organization (ERO) that can operate on an international basis. Mexico will take initial steps to join this Working Group, with the goal of a coordinated trilateral North American reliability effort.
- The three countries will strengthen technical and scientific cooperation in the field of energy that includes initiatives to promote cleaner and more efficient energy resources and technologies.

así como proyecciones a futuro. Esta iniciativa también se enfocará en la transparencia de las regulaciones, leyes y procesos de emplazamiento en los tres países para promover un mayor intercambio comercial e inversión en la región.

- Los tres países han establecido un Grupo de Expertos en Materia Regulatoria, reconociendo que una adecuada coordinación de esfuerzos promoverá el interés público a través de una mayor eficiencia, acciones expeditas y coordinadas sobre proyectos significativos de infraestructura energética, así como ahorro en costos tanto para el público, como para las entidades reguladas. Los tres países acuerdan que los esfuerzos en materia regulatoria de la *National Energy Board* de Canadá (NEB), la *Federal Energy Regulatory Commission* de Estados Unidos (FERC) y la Comisión Reguladora de Energía de México (CRE), se verán beneficiados por una mayor comunicación y cooperación respecto a los tiempos y otros aspectos de procedimiento sobre asuntos que puedan estar pendientes ante cualquiera de las tres agencias.
- Canadá y Estados Unidos han establecido un grupo de trabajo en materia de confiabilidad eléctrica, que se orientará hacia el Consejo de Confiabilidad Eléctrica de América del Norte (NERC, por sus siglas en inglés), consejos regionales y hacia una Organización de Confiabilidad Eléctrica (ERO, por sus siglas en inglés), que pueda operar sobre bases internacionales. México dará los primeros pasos para integrarse a este grupo de trabajo, con el objetivo de lograr un esfuerzo trilateral coordinado de América del Norte en materia de confiabilidad eléctrica.
- Los tres países fortalecerán la cooperación técnica y científica en el campo de la energía, que incluya iniciativas para promover fuentes de energía y tecnologías más limpias y eficientes.

transmission, distribution, consommation, commerce, interconnexions et liquides de gaz naturel, et projections. On s'intéressera également dans cette initiative à la transparence des règlements, lois et processus de sélection des sites dans les trois pays afin de promouvoir le commerce et l'investissement régionaux.

- Les trois pays ont créé un groupe de spécialistes de la réglementation car nous sommes conscients qu'une bonne concertation de leurs efforts favorisera l'intérêt public grâce à une efficacité accrue, une action accélérée et coordonnée dans les grands projets d'infrastructures énergétiques et des économies de coûts pour les citoyens et les organisations réglementées. Tous conviennent que les démarches de l'Office national de l'énergie du Canada, de la Federal Energy Regulatory Commission des États-Unis et de la Comisión Reguladora de Energía du Mexique bénéficieront d'une meilleure communication et d'une plus grande coopération concernant la détermination du moment et d'autres aspects de procédure de questions connexes qui peuvent être en instance devant les trois agences.
- Le Canada et les États-Unis ont créé un groupe de travail sur la fiabilité des réseaux d'électricité qui coordonnera leurs conseils au North American Electricity Reliability Council et aux conseils régionaux concernant une organisation de fiabilité du service d'électricité qui peut évoluer à l'échelle internationale. Le Mexique prendra les mesures initiales pour faire lui aussi partie de ce groupe de travail, l'objectif étant d'y aller d'un effort concerté pour accroître la



Air Transportation: Expanding our Horizons

- We will put in place a plan by 2007 aimed at improving the safety and efficiency of North American air navigation system and expanding air transportation opportunities. Our aim is to reach agreement on new opportunities for commercial aviation, have a compatible regulatory regime to facilitate business aviation among all three countries, increase air capacity and enhance aviation safety and air navigation.
- The United States and Mexico will work toward the development of a Bilateral Aviation Safety Agreement. The United States will support Mexico's efforts to strengthen its oversight of Mexican companies that produce parts and components for the aerospace industry. With this purpose, and at the demonstration of sufficient production surveillance, Mexico and the United States will sign a Memorandum of Cooperation (MOC) for production oversight support. This MOC would be the first concrete step toward the eventual conclusion of a Bilateral Aviation Safety Agreement, under which certain Mexican aeronautical parts and products would be eligible for export to the United States, which will benefit Mexican industry.

Transporte Aéreo: Ampliando Nuestros Horizontes

- Para el año 2007, se definirá un plan dirigido a mejorar la seguridad y eficiencia del sistema de navegación aérea de América del Norte y a ampliar las oportunidades de transporte aéreo. Nuestro propósito es alcanzar un acuerdo sobre nuevas oportunidades para la aviación comercial, tener un régimen regulatorio compatible para facilitar la aviación privada entre los tres países, incrementar la capacidad aérea y fortalecer la seguridad operacional en la aviación y la navegación aérea.
- Estados Unidos y México trabajarán en el desarrollo de un Acuerdo Bilateral de Seguridad en la Aviación (BASA). Estados Unidos apoyará los esfuerzos de México para fortalecer la supervisión de compañías mexicanas que producen partes y componentes para la industria aeroespacial. Con este propósito, una vez que haya suficiente producción para ser inspeccionada, México y Estados Unidos firmarán un Memorando de Cooperación para apoyar la supervisión de esta producción. Este memorando será el primer paso concreto hacia la eventual conclusión del BASA, bajo el cual determinadas partes y productos aeronáuticos mexicanos serían elegibles para exportarse a Estados Unidos, lo que beneficiará a la industria mexicana.

fiabilité du service d'électricité en Amérique du Nord.

- Les trois pays resserreront la coopération technique et scientifique dans le domaine de l'énergie; ils lanceront entre autres des initiatives pour promouvoir des ressources et des technologies énergétiques moins polluantes et plus efficaces.

Transport aérien: élargir nos horizons

- D'ici 2007, nous mettrons en place un plan pour améliorer la sécurité et l'efficacité des systèmes de transport aérien en Amérique du Nord et améliorer les perspectives de transport aérien. Nous viserons à conclure une entente visant à élargir les perspectives pour l'aviation commerciale, à mettre en place un régime de réglementation compatible afin de faciliter l'aviation d'affaires entre les trois pays, ainsi qu'à augmenter la capacité aérienne et à améliorer la sécurité de l'aviation et la navigation aérienne.
- Les États-Unis et le Mexique collaboreront pour élaborer un accord bilatéral sur la sécurité aérienne. Les États-Unis appuieront les efforts du Mexique pour renforcer la surveillance des entreprises mexicaines qui produisent des pièces et composantes pour l'industrie de l'aérospatiale. À cette fin, et si le Mexique exerce une surveillance adéquate de la production, les deux pays signeront une entente de coopération à cet effet, qui serait le premier pas concret vers la conclusion éventuelle d'un accord bilatéral sur la sécurité aérienne. Ainsi, certaines pièces et composantes aérospatiales fabriquées au Mexique pourraient être exportées aux États-Unis, ce qui serait avantageux pour l'industrie mexicaine.

Safer, Faster and More Efficient Border Crossings

- New, enhanced mechanisms will support binational border planning, information sharing and communications through the U.S.-Canada Transportation Border Working Group and the U.S.-Mexico Joint Working Committee on Transportation Planning. The United States and Canada will complete a border infrastructure compendium and develop an implementation plan for priority infrastructure investments at key land border ports of entry, improve border trade and traffic information, improve the cross-border movement of people and goods, enhance use of supporting technologies and improve border transportation planning and coordination. Methods for detecting bottlenecks on the U.S.-Mexico border will be developed and low cost/high impact projects identified in bottleneck studies will be constructed or implemented. New, secure SENTRI travel lanes will be constructed by 2006 and the United States and Mexico will work toward implementation of a secure cross-border commuter service between El Paso and Ciudad Juárez.

Free and Secure Electronic Commerce

- In June 2005, our three countries signed a Framework of Common Principles for Electronic Commerce. The Framework will promote the growth of online business and streamline transborder electronic commerce procedures while building consumer confidence through privacy protection, and a

Cruces Fronterizos más Seguros, Rápidos y Eficientes

- Nuevos y mejores mecanismos apoyarán la planeación binacional de la frontera, el intercambio de información y la comunicación, a través del Grupo de Trabajo de Transporte Fronterizo Estados Unidos-Canadá (TBWG) y el Comité Conjunto de Trabajo (JWC) sobre Planeación del Transporte Estados Unidos-México. Estados Unidos y Canadá integrarán un compendio sobre infraestructura fronteriza y desarrollarán un plan para inversiones en infraestructura prioritaria en puertos terrestres de entrada; mejorarán la información del tráfico y el comercio fronterizo; agilizarán el movimiento de bienes y personas en cruces fronterizos; intensificarán el uso de tecnologías de apoyo y mejorarán la planeación y coordinación del transporte fronterizo. Por su parte, en la frontera Estados Unidos-México, se desarrollarán métodos para detectar cuellos de botella y se implementarán proyectos de bajo costo / alto impacto, identificados en estudios específicos en esta materia. Nuevos y seguros carriles rápidos SENTRI serán construidos para 2006, y México y Estados Unidos trabajarán en la implementación de un servicio seguro de cruce fronterizo conmutado entre El Paso y Ciudad Juárez.

Comercio Electrónico Libre y Seguro

- En junio de 2005, nuestros tres países firmaron una serie de Principios Comunes para el Comercio Electrónico. Los Principios promoverán el crecimiento de los negocios en línea y facilitarán los procedimientos del comercio electrónico transfronterizo, mediante la creación de confianza al usuario a través de la

Circulation transfrontalière plus sûre, plus rapide et plus efficace

- De nouveaux mécanismes ou des mécanismes améliorés appuieront la planification, l'échange et la communication d'informations concernant les frontières par le Groupe de travail Canada-États-Unis sur les questions frontalières de transport et le Comité conjoint États-Unis-Mexique sur la planification des transports. Les États-Unis et le Canada finaliseront la liste de leurs infrastructures frontalières et prépareront un plan de mise en œuvre des investissements prioritaires aux principaux postes frontaliers, amélioreront le commerce transfrontalier et l'information sur le trafic, et la circulation des gens et des marchandises, accroîtront l'utilisation des technologies de soutien et amélioreront la planification et la coordination du transport transfrontalier. Des méthodes seront élaborées pour détecter les embouteillages à la frontière Canada-États-Unis et on établira ou mettra en place des initiatives à faible coût/haut rendement contenues dans les études sur les embouteillages. De nouvelles voies rapides sécuritaires SENTRI seront construites d'ici 2006, et les États-Unis et le Mexique travailleront à la mise en œuvre d'un service de transport en commun entre El Paso et Ciudad Juárez.

Commerce électronique gratuit et sécuritaire

- En juin 2005, nos trois pays ont signé un cadre de principes communs en matière de commerce électronique. Ce cadre permettra de promouvoir la croissance du commerce en ligne et de simplifier les procédures du commerce électronique transfrontalier tout

shared approach to cross-border recognition of electronic signatures and documents. We will begin to work together immediately to implement the Framework.

Beyond these sectoral initiatives, we propose to pay particular attention to the important role that small- and medium-sized enterprises (SME) play in driving innovation, job creation and economic growth. We will consult with SME stakeholders on ways of addressing their particular challenges with respect to streamlining the movement of low-risk traffic across our borders, regulatory cooperation and the reduction of paper burden.

Enabling Our People

- To better prepare our people to deal with the challenges of the knowledge-based economy, the three countries will, by mid 2006, better coordinate and enhance the current efforts under the Partnership for Prosperity and the



protección a la privacidad y del reconocimiento transfronterizo de documentos y firmas electrónicas. Comenzaremos, de inmediato, a trabajar conjuntamente para instrumentar dichos Principios.

Más allá de estas iniciativas concretas, proponemos prestar particular atención a la importancia de las pequeñas y medianas empresas en su importante papel para promover la creación de empleo, el crecimiento económico y la innovación. Consultaremos con los actores relevantes de las pequeñas y medianas empresas sobre acciones para atender sus retos particulares, con respecto a la facilitación del tráfico de bajo riesgo en nuestras fronteras, la reducción de trámites burocráticos y la cooperación en materia regulatoria.

Capacitando a Nuestra Gente

- Para que nuestra gente esté mejor preparada y enfrente los retos que presenta una economía basada en el conocimiento, para mediados de 2006 los tres países coordinarán e incrementarán los esfuerzos que actualmente realizan en el marco de la

en améliorant la confiance des consommateurs, grâce à la protection des renseignements personnels ainsi qu'à une approche commune de la reconnaissance transfrontalière des signatures et des documents électroniques. Les travaux de mise en œuvre du cadre débiteront incessamment.

En plus de ces initiatives sectorielles, nous proposons de prêter une attention particulière au rôle important des petites et moyennes entreprises pour favoriser l'innovation, la création d'emplois et la croissance économique. Nous consulterons leurs représentants sur les façons de surmonter leurs difficultés, par exemple simplifier les mouvements transfrontaliers à faible risque, accroître la collaboration en matière de réglementation et réduire le fardeau administratif.

Habiller nos gens

- Afin de mieux préparer nos gens à faire face aux défis de l'économie du savoir, les trois pays pourront, d'ici la mi-2006, mieux coordonner et accroître leurs efforts grâce au Partnership for Prosperity mexican américain et au



Canada-Mexico Partnership.
The aim of this initiative is to empower our people through enhanced higher education, academic exchanges, and common research and development initiatives, so as to better prepare our human capital for the future.

III. Making North America the Best Place to Live

To make North America the best place to live, our countries will implement a series of measures that will enhance the quality of our environment, ensure high standards of safety for our food supply and promote and protect the health of our citizens. Specifically, we are committing to pursue the following:

Clean Air, Clean Water: Protecting People and our Environment

- Our three countries will work together to:
 - Increase domestic supply of low-sulphur fuels in Mexico, through significant investment by Mexico, supported by technical assistance and capacity-building from the U.S. and Canada.
 - Address ship-source air pollution through coordinated data gathering, marine emissions inventory development, and air quality modeling.
 - Launch the joint Canada-U.S. review of the Great Lakes Water Quality Agreement.

Sociedad para la Prosperidad México-Estados Unidos y la Alianza México-Canadá. El objetivo de esta iniciativa es mejorar la capacidad de nuestra gente a través de una mejor educación superior, intercambios académicos y actividades conjuntas de investigación y desarrollo que permitan que nuestro capital humano esté preparado para el futuro.

III. Haciendo de América del Norte el Mejor Lugar para Vivir

Para hacer de América del Norte el mejor lugar para vivir, nuestros países implementarán una serie de medidas para mejorar la calidad de nuestro medio ambiente, asegurar elevados estándares de seguridad en nuestra oferta de alimentos, y promover y proteger la salud de nuestros ciudadanos. Específicamente, estamos comprometidos a:

Aire Limpio, Agua Limpia: Protegiendo a la Gente y a Nuestro Medio Ambiente

- Nuestros tres países trabajarán juntos para:
 - Incrementar la oferta doméstica de combustibles con bajo contenido de azufre en México, a través de una inversión importante de México, apoyado por asistencia técnica y creación de capacidades por parte de Estados Unidos y Canadá.
 - Atender la contaminación del aire por embarcaciones a través de la integración de datos de manera coordinada, el desarrollo de un inventario de emisiones marinas y el monitoreo de la calidad del aire.

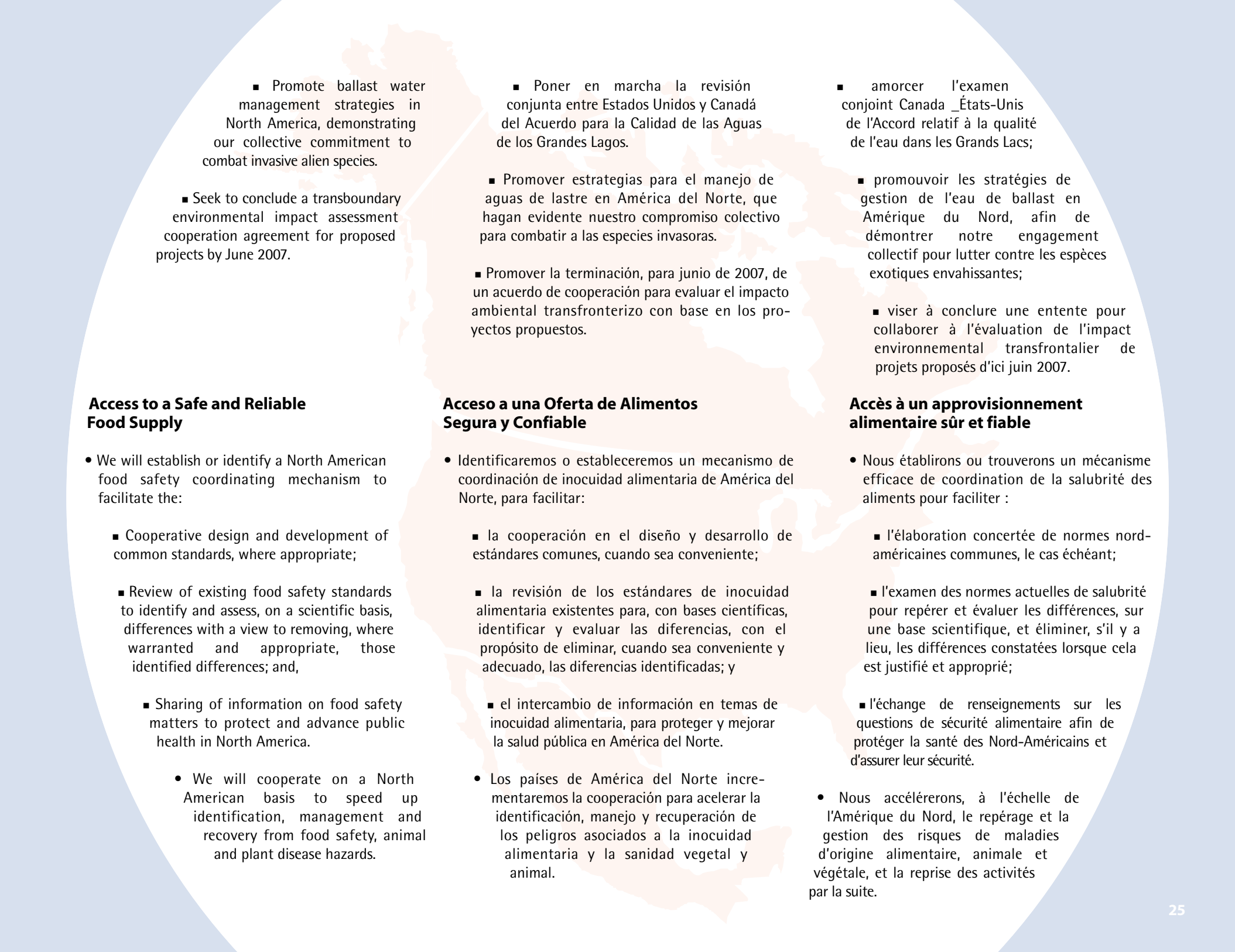
Partenariat Canada_Mexique.
Cette initiative vise à habiliter nos gens grâce à une éducation supérieure, à des échanges universitaires, et à des initiatives communes en recherche et développement afin de mieux préparer notre capital humain pour demain.

III. Faire de l'Amérique du Nord l'endroit idéal pour vivre

Pour faire en sorte que l'Amérique du Nord soit l'endroit idéal pour vivre, nos pays mettront en place une série de mesures destinées à améliorer la qualité de l'environnement, à assurer des normes strictes de sécurité en ce qui concerne l'approvisionnement alimentaire et à promouvoir et protéger la santé de nos citoyens. Plus particulièrement, nous nous engageons à poursuivre les objectifs suivants:

La qualité de l'air et de l'eau : protéger nos populations et notre environnement

- Nos trois pays collaboreront pour :
 - améliorer l'approvisionnement du Mexique en carburant à faible teneur en soufre, grâce à un investissement important de ce pays soutenu par une assistance technique et une aide au renforcement des capacités fournies par le Canada et les États-Unis;
 - aborder la question de la pollution de l'air causée par les navires au moyen de la collecte coordonnée de données, de l'établissement d'un inventaire des émissions des navires et de la modélisation de la qualité de l'air;



- Promote ballast water management strategies in North America, demonstrating our collective commitment to combat invasive alien species.

- Seek to conclude a transboundary environmental impact assessment cooperation agreement for proposed projects by June 2007.

Access to a Safe and Reliable Food Supply

- We will establish or identify a North American food safety coordinating mechanism to facilitate the:
 - Cooperative design and development of common standards, where appropriate;
 - Review of existing food safety standards to identify and assess, on a scientific basis, differences with a view to removing, where warranted and appropriate, those identified differences; and,
 - Sharing of information on food safety matters to protect and advance public health in North America.
- We will cooperate on a North American basis to speed up identification, management and recovery from food safety, animal and plant disease hazards.

- Poner en marcha la revisión conjunta entre Estados Unidos y Canadá del Acuerdo para la Calidad de las Aguas de los Grandes Lagos.

- Promover estrategias para el manejo de aguas de lastre en América del Norte, que hagan evidente nuestro compromiso colectivo para combatir a las especies invasoras.

- Promover la terminación, para junio de 2007, de un acuerdo de cooperación para evaluar el impacto ambiental transfronterizo con base en los proyectos propuestos.

Acceso a una Oferta de Alimentos Segura y Confiable

- Identificaremos o estableceremos un mecanismo de coordinación de inocuidad alimentaria de América del Norte, para facilitar:
 - la cooperación en el diseño y desarrollo de estándares comunes, cuando sea conveniente;
 - la revisión de los estándares de inocuidad alimentaria existentes para, con bases científicas, identificar y evaluar las diferencias, con el propósito de eliminar, cuando sea conveniente y adecuado, las diferencias identificadas; y
 - el intercambio de información en temas de inocuidad alimentaria, para proteger y mejorar la salud pública en América del Norte.
- Los países de América del Norte incrementaremos la cooperación para acelerar la identificación, manejo y recuperación de los peligros asociados a la inocuidad alimentaria y la sanidad vegetal y animal.

- amorcer l'examen conjoint Canada _États-Unis de l'Accord relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs;

- promouvoir les stratégies de gestion de l'eau de ballast en Amérique du Nord, afin de démontrer notre engagement collectif pour lutter contre les espèces exotiques envahissantes;

- viser à conclure une entente pour collaborer à l'évaluation de l'impact environnemental transfrontalier de projets proposés d'ici juin 2007.

Accès à un approvisionnement alimentaire sûr et fiable

- Nous établirons ou trouverons un mécanisme efficace de coordination de la salubrité des aliments pour faciliter :
 - l'élaboration concertée de normes nord-américaines communes, le cas échéant;
 - l'examen des normes actuelles de salubrité pour repérer et évaluer les différences, sur une base scientifique, et éliminer, s'il y a lieu, les différences constatées lorsque cela est justifié et approprié;
 - l'échange de renseignements sur les questions de sécurité alimentaire afin de protéger la santé des Nord-Américains et d'assurer leur sécurité.
- Nous accélérerons, à l'échelle de l'Amérique du Nord, le repérage et la gestion des risques de maladies d'origine alimentaire, animale et végétale, et la reprise des activités par la suite.

Healthier North America

- We will work on many fronts to ensure a coordinated and strategic approach to address common public health issues and concerns. We will work together to improve mechanisms to share information, build on each others' knowledge and expertise, and improve capacity and cooperation by:

- Putting in place protocols for mutual assistance and support to prevent, protect against, and respond to cross-border public health emergencies. These protocols will facilitate the exchange of liaison officers between national public health agencies, and the coordination and exchange of personnel and medical supplies.

- Developing a regional plan to combat influenza, through the Global Health Security Initiative, that will facilitate the sharing of information (e.g., vaccine clinical trials) and the coordination of approaches to common regional issues related to preparedness (e.g., border issues).

- Building upon existing laboratory-based surveillance initiatives in North America by finalizing the Canada-US Memorandum of Understanding related to PulseNet, examining methods to improve the monitoring of pathogens and establishing an infectious disease early warning system.

- Establishing a North American mechanism to facilitate information-sharing on the safety of pharmaceutical products to protect and advance public health in North America.

Una América del Norte más Sana

- Trabajaremos en varios frentes para garantizar un enfoque coordinado, con el fin de atender preocupaciones comunes en materia de salud pública. Trabajaremos juntos para mejorar los mecanismos para compartir información, construiremos a partir del conocimiento y experiencia de cada uno de nosotros, y mejoraremos nuestra capacidad y cooperación a través de lo siguiente:

- Desarrollo de protocolos de cooperación y asistencia mutua para prevenir, proteger y responder a emergencias transfronterizas en materia de salud pública. Estos protocolos facilitarán el intercambio de personal técnico entre las áreas responsables de la salud pública y la coordinación e intercambio de personal de salud y de insumos médicos.

- Desarrollo de un plan regional para combatir la influenza, a través de la Iniciativa de Seguridad en Salud Global, que facilitará el intercambio de información (p. ej. ensayos de vacunas), y la coordinación para enfrentar temas regionales comunes que nos permitan estar mejor preparados (p. ej. asuntos fronterizos).

- Con fundamento en las iniciativas para la vigilancia basada en laboratorios en América del Norte, se concluirá el Memorando de Entendimiento entre Canadá y Estados Unidos relacionado con PulseNet, para examinar los métodos que mejoren el monitoreo de agentes patógenos y el establecimiento de un sistema de alerta temprana de enfermedades infecciosas.

- Establecimiento de un mecanismo de América del Norte para facilitar el intercambio de información sobre la seguridad de productos farmacéuticos, a fin de proteger y mejorar la salud pública en la región.

Une Amérique du Nord plus saine

- Nous collaborerons sur plusieurs fronts pour assurer une approche stratégique et coordonnée afin de traiter les questions et les préoccupations communes en matière de santé publique. Pour améliorer les mécanismes d'échange d'informations, ajouter aux connaissances et à l'expertise communes, et accroître notre capacité et notre collaboration, nous travaillerons ensemble à:

- établir des protocoles d'assistance mutuelle et d'appui afin de prévenir les situations d'urgence transfrontalière dans le domaine de la santé publique, de s'en protéger et d'y répondre. Ces protocoles favoriseront l'échange d'agents de liaison entre les organismes nationaux de santé publique, et la coordination et l'échange de personnel et de matériels médicaux;

- élaborer un plan régional pour combattre la grippe, dans le cadre de l'Initiative de protection de la santé mondiale, afin de favoriser l'échange d'informations (par exemple, les essais cliniques des vaccins) et la coordination des approches en ce qui concerne les questions régionales en matière de sécurité civile (par exemple les questions frontalières);

- mettre la dernière main au protocole d'entente canado-américain fondé sur les initiatives existantes de surveillance en laboratoire en Amérique du Nord, notamment PulseNet, et examiner des méthodes pour une meilleure surveillance des pathogènes et



établir un système de
préalerte concernant les
maladies infectieuses;

- établir un mécanisme nord-américain pour faciliter l'échange d'informations sur la sécurité des produits pharmaceutiques afin de protéger et de promouvoir la santé en Amérique du Nord.



Securing
North America
from External
and Internal
Threats and further
Streamlining the
Secure Movement
of Low-Risk Traffic
across our Shared
Borders
**Key Themes and
Initiatives**

President Bush, President Fox and Prime Minister Martin committed our countries on March 23, 2005, to:

"Establish a common approach to security to protect North America from external threats, prevent and respond to threats within North America, and to further streamline the secure and efficient movement of legitimate, low risk traffic across our shared border."

Our countries have made major advances since 9/11 in developing improved security policies, systems and processes. With our improved and expanding

Protección
de América del
Norte contra
Amenazas Internas
y Externas e Incremento
de la Eficiencia del
Tráfico de Bajo Riesgo
a través de Nuestras
Fronteras Compartidas
**Temas e Iniciativas
Insignia**

El 23 de marzo de 2005, los Presidentes Bush y Fox y el Primer Ministro Martin comprometieron a nuestros países a:

"Tener un enfoque común en materia de seguridad, a fin de proteger a América del Norte de amenazas externas, prevenir y enfrentar amenazas internas; y facilitar la seguridad y eficiencia del tráfico legítimo y de bajo riesgo a través de nuestras fronteras compartidas".

Desde los sucesos del 11 de septiembre de 2001, nuestros países han logrado importantes avances en el desarrollo de mejores políticas, sistemas y procesos

Protéger
l'Amérique du
Nord contre les
menaces
externes et internes
et simplifier davantage
les mesures de sécurité
pour la circulation
transfrontalière
à faible risque
**Principaux thèmes
et initiatives**

Le 23 mars 2005, le président Bush, le président Fox et le premier ministre Martin ont engagé nos pays à:

«... [adopter] une approche commune en matière de sécurité afin de protéger l'Amérique du Nord contre les menaces externes, de nous prémunir contre les menaces venant de l'intérieur du continent et d'y réagir, et d'assurer à la fois la sécurité et l'efficacité en favorisant encore davantage les mouvements transfrontaliers légitimes à faible risque.»

Depuis le 11 septembre 2001, nos pays ont apporté d'importantes

relations at all levels, we now have opportunities to further our common security goals in an evolving and strengthened North American relationship. Over the past three months, experts from the United States, Mexico and Canada have developed specific plans and objectives to meet these goals. These North American plans and objectives, once fully implemented by the bilateral and trilateral working groups now engaged, will bring transformational improvements to our common security goals, specifically:

I. Securing North America from External Threats

We have established plans to develop and implement comparable processes which produce consistent outcomes for screening individuals prior to departure and at first point of entry into North America, as well as to develop and implement compatible screening methods for goods and cargo prior to departure from a foreign port and at the first point of entry to North America. These strategies include commitments on:

- **Biometrics and secure documentation vision.** We will work to develop systems that prevent high-risk travelers from coming to North America, and facilitate legitimate travel to and within North America, by enhancing our ability to verify traveler identities.

de seguridad. Con una mejor y mayor relación a todos los niveles, tenemos ahora la oportunidad de ampliar nuestros objetivos comunes de seguridad y evolucionar hacia una relación más estrecha y fructífera. Durante los tres meses pasados, expertos de Estados Unidos, México y Canadá desarrollaron planes y objetivos específicos para alcanzar esas metas. Estos planes y objetivos, una vez implementados totalmente por los grupos de trabajo bilaterales y trilaterales establecidos para este fin, generarán mejoras fundamentales a nuestras metas comunes de seguridad, particularmente:

I. Protección de América del Norte contra Amenazas Externas

Hemos acordado planes para desarrollar e implementar procesos compatibles que generen resultados consistentes para la inspección de individuos antes de su salida de un puerto extranjero y en el primer puerto de entrada a América del Norte, así como para desarrollar e implementar métodos de inspección compatibles para bienes y carga antes de su salida de un puerto extranjero y en el primer punto de entrada a América del Norte. Estas estrategias incluyen compromisos en:

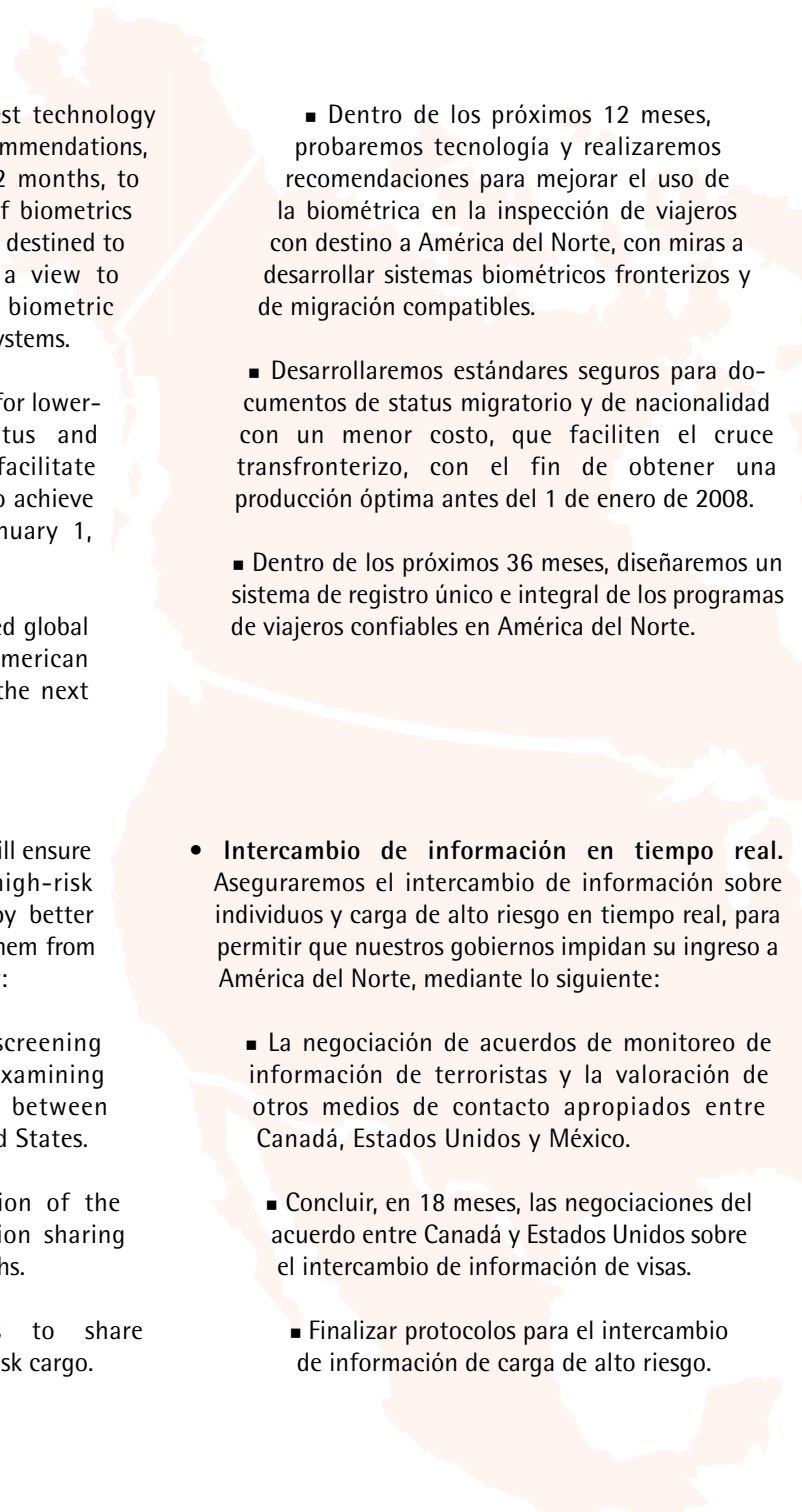
- **Biométrica y una visión de documentos seguros.** Trabajaremos para desarrollar sistemas que impidan que los viajeros de alto riesgo ingresen a América del Norte, que a la vez faciliten el tránsito legal de personas hacia y dentro de la región, a través de mejoras a nuestra capacidad para verificar la identidad de los mismos.

améliorations aux politiques, aux dispositifs et aux mesures de sécurité. Le développement de nos rapports à tous les niveaux nous permet maintenant de poursuivre des buts communs en matière de sécurité dans le cadre de relations nord-américaines solides qui continuent d'évoluer. Au cours des trois derniers mois, des spécialistes canadiens, américains et mexicains ont travaillé à l'élaboration de plans et d'objectifs détaillés à cette fin. Une fois que les groupes de travail bilatéraux et trilatéraux responsables en auront terminé la mise en œuvre, ces plans et objectifs nord-américains entraîneront des améliorations transformatrices dans l'atteinte des buts communs en matière de sécurité, en particulier :

I. Protéger l'Amérique du Nord contre les menaces externes

Nous avons élaboré des stratégies visant à établir des procédures comparables qui produisent des résultats concordants aux fins de contrôle des voyageurs avant le départ et au premier point d'entrée en Amérique du Nord ainsi qu'à mettre en place des méthodes compatibles de contrôle des marchandises et des cargaisons avant le départ d'un port étranger et au premier point d'entrée en Amérique du Nord. Ces stratégies comprennent les engagements suivants :

- **Biométrie et vision d'intégrité des documents.** Nous allons travailler à élaborer des systèmes pour empêcher la venue en Amérique du Nord de voyageurs à risque élevé et pour faciliter les voyages ou les escales légitimes en Amérique du Nord, en améliorant notre capacité de vérifier l'identité des voyageurs.



- We will test technology and make recommendations, over the next 12 months, to enhance the use of biometrics in screening travelers destined to North America with a view to developing compatible biometric border and immigration systems.

- We will develop standards for lower-cost secure proof of status and nationality documents to facilitate cross-border travel, and work to achieve optimal production before January 1, 2008.

- We will devise a single, integrated global enrollment program for North American trusted traveler programs within the next 36 months.

- **Real-time information sharing.** We will ensure real-time information sharing on high-risk individuals and cargo, and thereby better enable our Governments to prevent them from entering North America, including by:

- Negotiating terrorist screening information agreements and examining other appropriate linkages between Canada, Mexico and the United States.

- Completing the negotiation of the Canada-U.S. visa information sharing agreement within 18 months.

- Finalizing protocols to share information on high-risk cargo.

- Dentro de los próximos 12 meses, probaremos tecnología y realizaremos recomendaciones para mejorar el uso de la biométrica en la inspección de viajeros con destino a América del Norte, con miras a desarrollar sistemas biométricos fronterizos y de migración compatibles.

- Desarrollaremos estándares seguros para documentos de status migratorio y de nacionalidad con un menor costo, que faciliten el cruce transfronterizo, con el fin de obtener una producción óptima antes del 1 de enero de 2008.

- Dentro de los próximos 36 meses, diseñaremos un sistema de registro único e integral de los programas de viajeros confiables en América del Norte.

- **Intercambio de información en tiempo real.** Aseguremos el intercambio de información sobre individuos y carga de alto riesgo en tiempo real, para permitir que nuestros gobiernos impidan su ingreso a América del Norte, mediante lo siguiente:

- La negociación de acuerdos de monitoreo de información de terroristas y la valoración de otros medios de contacto apropiados entre Canadá, Estados Unidos y México.

- Concluir, en 18 meses, las negociaciones del acuerdo entre Canadá y Estados Unidos sobre el intercambio de información de visas.

- Finalizar protocolos para el intercambio de información de carga de alto riesgo.

- Nous allons mettre la technologie à l'essai et formuler des recommandations, d'ici 12 mois, afin d'améliorer l'utilisation de la biométrie pour filtrer les voyageurs à destination de l'Amérique du Nord, en vue d'élaborer des systèmes biométriques compatibles à la frontière et pour l'immigration.

- Nous allons élaborer des normes en matière de preuves de statut et de documents de nationalité sûrs et à moindre coût afin de faciliter le passage à la frontière et s'efforcer d'atteindre une capacité de production optimale avant le 1er janvier 2008.

- Nous allons concevoir un programme d'inscription unique, intégré, global pour les voyageurs nord-américains sûrs, d'ici 36 mois.

- **Échange de renseignements en temps réel.** Nous allons assurer l'échange de renseignements en temps réel sur les voyageurs et les cargaisons à risque élevé et améliorer ainsi la capacité de nos gouvernements de les empêcher de se rendre en Amérique du Nord, notamment en :

- négociant des ententes bilatérales concernant la mise en commun des renseignements concernant le signalement des terroristes et en examinant l'établissement d'autres liens appropriés entre le Canada, le Mexique et les États-Unis;

- terminant la négociation de l'accord canado-américain sur la mise en commun des renseignements tirés des visas d'ici 18 mois;

• **Compatible screening standards.** We will implement compatible border security measures so that we can better screen out high risk individuals and cargo before they depart for North America, including by:

■ Developing a reciprocal mechanism within 12 months to inform visa-free travel program country reviews.

■ Developing benchmarks on procedures and policies for visitor visa processing, including security screening, visa validity, length of stay, quality control measures and access to appeal or review, within 9 months.

■ Developing compatible criteria for the posting of lookouts of suspected terrorists and criminals within 9 months.

• **Export controls for radioactive sources.** Within 18 months, we will implement import/export control programs, consistent with newly established international standards, to minimize the risk of illicit movements of radioactive materials that could be used for malicious purposes such as "dirty bombs".

• **Bioprotection.** Within 24 months, we will develop a coordinated strategy to identify and manage threats to our food supply and agricultural sectors, consistent with each country's legislation, and share approaches of determining risk from imported foods.

• **Estándares de inspección compatibles.** Implementaremos medidas de seguridad fronteriza compatibles, que permitan una mejor detección de individuos y carga de alto riesgo antes de su partida hacia América del Norte, a través del:

■ Desarrollo, en un periodo de 12 meses, de un mecanismo recíproco para intercambiar información sobre los programas de monitoreo de viajeros sin visa de los tres países.

■ Instauración, en un periodo de 9 meses, de un patrón común de procedimientos y políticas para el procesamiento de visas de visitantes, inspecciones, reconocimiento de visas, tiempo de permanencia, medidas de control de calidad, así como de apelaciones y revisión de un caso.

■ Diseño, en un periodo de 9 meses, de un criterio compatible de alertas sobre posibles terroristas y criminales.

• **Controles a la exportación de fuentes radioactivas.** Dentro de 18 meses, instrumentaremos programas de control de importación y exportación, consistentes con estándares internacionales recientemente establecidos, para minimizar el riesgo de traslado ilegal de materiales radioactivos que pudieran ser usados para propósitos criminales como "bombas sucias".

• **Bioprotección.** Dentro de 24 meses, desarrollaremos una estrategia coordinada, consistente con la legislación de cada país, para identificar y enfrentar amenazas en contra de nuestro suministro de alimentos y nuestro sector agrícola; y compartiremos técnicas para determinar el grado de riesgo de alimentos importados.

■ finalisant des protocoles pour l'échange des renseignements sur les cargaisons à risque élevé.

• **Normes de contrôle compatibles.** Nous allons mettre en œuvre des mesures de protection de la frontière compatibles de manière à pouvoir mieux filtrer les voyageurs et les cargaisons à risque élevé avant leur départ pour l'Amérique du Nord, notamment en :

■ mettant au point un mécanisme réciproque visant à éclairer l'examen des pays participant au programme de voyage sans visa, d'ici 12 mois;

■ élaborant des points de référence pour les procédures et les politiques relatives au traitement des visas de visiteurs, notamment en ce qui concerne le filtrage de sécurité, la validation des visas et la durée de séjour, d'ici 9 mois;

■ élaborant des critères compatibles de signalement des présumés terroristes et criminels, d'ici 9 mois.

• **Contrôle des exportations de matières radioactives.** D'ici 18 mois, nous allons mettre en œuvre des programmes de contrôle des importations et des exportations conformes aux nouvelles normes internationales, afin de réduire au minimum les risques de circulation illicite de matériaux radioactifs pouvant être utilisés à des fins malveillantes comme pour la fabrication de « bombes sales ».

• **Bioprotection.** D'ici 24 mois, nous allons élaborer une stratégie coordonnée visant à cerner et à gérer les menaces dans les secteurs de l'alimentation et de l'agriculture, conformément

II. Preventing and Responding to Threats within North America

In North America, we have established plans for equivalent approaches to strengthen aviation security, to enhance maritime transportation and port security, to combat transnational threats to the United States, Canada, and Mexico, including terrorism, organized crime, illegal drugs, migrant and contraband smuggling and trafficking, to enhance partnerships on intelligence and information sharing, and to develop and implement a common approach to critical infrastructure protection, and response to cross-border terrorist incidents and, as applicable, natural disasters. These strategies include commitments on:

- **Preparedness.** We will implement a comprehensive North American program to ensure that our Governments are prepared to respond to large-scale incidents, including by:
 - Developing protocols within 12 months to manage incidents that impact border operations.

II. Prevención y Respuesta a las Amenazas dentro de América del Norte

En América del Norte hemos establecido planes para definir enfoques equivalentes que fortalezcan la seguridad de la aviación; mejorar la transportación marítima y la seguridad en los puertos; combatir amenazas transnacionales a Estados Unidos, Canadá y México, incluyendo terrorismo, crimen organizado, drogas ilegales y tráfico de personas; incrementar la cooperación en materia de inteligencia e intercambio de información; desarrollar e implementar un método común para afrontar la protección de infraestructura crítica, así como responder a incidentes terroristas transfronterizos y, según sea el caso, desastres naturales. Estos planes incluyen compromisos en:

- **Prevención.** Implementaremos un programa integral para América del Norte, que garantice que nuestros gobiernos están preparados para responder a incidentes de gran escala, incluido el:
 - Diseño de protocolos, dentro de los próximos 12 meses, para afrontar incidentes que impacten las operaciones fronterizas.

aux lois de chaque pays, et échanger des approches à adopter pour évaluer les risques posés par les aliments importés.

II. Prévenir les menaces en provenance de l'Amérique du Nord et y répondre

Nous avons élaboré des stratégies visant des approches équivalentes en Amérique du Nord pour renforcer la sécurité aérienne, pour améliorer la sécurité du transport maritime et des ports, pour contrer les menaces transnationales à l'endroit du Canada, des États-Unis et du Mexique, y compris celles causées par le terrorisme, le crime organisé, le passage de clandestins et le trafic de produits de contrebande, pour améliorer les partenariats concernant le renseignement de sécurité, et pour élaborer et mettre en œuvre une approche commune en matière de protection des infrastructures essentielles et d'intervention en cas d'incident terroriste transfrontalier et, selon le cas, de catastrophe naturelle. Ces stratégies comprennent les engagements suivants :

- **Préparation.** Nous allons mettre en œuvre un programme nord-américain global en vue d'assurer que nos gouvernements sont prêts à intervenir en cas d'incident de grande ampleur, notamment en :
 - élaborant des protocoles d'ici 12 mois afin de gérer les incidents qui ont des répercussions sur les opérations frontalières;

- Strengthening capabilities to respond to maritime incidents and minimize the impact on maritime commerce.

- Developing a comprehensive law enforcement strategy to respond to transnational terrorist incidents in North America.

- Ensuring interoperability of communications systems used in response operations.

- Fortalecimiento de capacidades para responder a incidentes marítimos y reducir el impacto negativo en el comercio marítimo.

- Diseño de una estrategia integral de procuración de justicia, que permita dar respuesta a incidentes terroristas transnacionales en América del Norte.

- Aseguramiento de sistemas de comunicación compatibles en operativos de respuesta y reacción.

- renforçant la capacité d'intervenir en cas d'incident maritime et d'en réduire les répercussions sur le commerce maritime;

- élaborant une stratégie globale de coopération entre les services de l'ordre pour réagir à tout incident terroriste transnational survenant en Amérique du Nord;

- assurant l'interopérabilité des systèmes de communication utilisés dans le cadre d'opérations d'urgence;



- Drafting and signing protocols for mutual assistance and support in response to a cross-border public health emergency.

- Conducting a preparedness exercise in advance of the 2010 Winter Olympics in Vancouver /Whistler.

- Desarrollo y firma de protocolos de asistencia mutua y apoyo en caso de emergencias de salud pública transfronteriza.

- Conducción de ejercicios de preparación en vista a los Juegos Olímpicos de Invierno Vancouver / Whistler 2010.



- rédigeant et en signant des protocoles d'assistance et de soutien mutuels en cas de situation d'urgence transfrontalière touchant la santé publique;

- tenant un exercice de préparation en prévision des Jeux olympiques de Vancouver/Whistler en 2010.



- **Critical Infrastructure Protection.** We will complete coordinated vulnerability assessments to identify our critical cross-border infrastructure and seek to enhance its protection.

- **Maritime and Aviation Security.** We will develop and implement a comprehensive North American approach to strengthening maritime and aviation security, including by:

- Developing comparable standards and procedures for the screening of aviation passengers, hold baggage and cargo and by working together on passenger assessment programs that reflect each nation's legislation.

- Developing and implementing plans to make port and vessel security regimes more compatible to secure our contiguous waters, and to enhance coordination of regional operations to secure our maritime borders.

- **U.S.-Mexico Border Enforcement against Smuggling Organizations.** We will form intelligence sharing task force pilots to target cross border criminal activity, in particular criminal gang and trafficking organization networks, and thereby reduce violence along the border.

- **Protección de infraestructura crítica.** Concluiremos evaluaciones coordinadas de vulnerabilidad, que permitan la identificación de nuestra infraestructura crítica transfronteriza y mejoren su protección.

- **Seguridad marítima y de aviación.** Diseñaremos e implementaremos un mecanismo regional que fortalezca la seguridad marítima y de aviación, incluso mediante el:

- Desarrollo de estándares y procedimientos comparables para la inspección de pasajeros aéreos, equipaje en general y carga, así como en programas de evaluación de pasajeros, conforme a la legislación de cada país.

- Diseño e instrumentación de planes para hacer más compatibles los regímenes de seguridad de puertos y de navíos de todo tipo, con el fin de salvaguardar nuestras aguas territoriales y mejorar la coordinación de operaciones regionales que aseguren nuestras fronteras marítimas.

- **Procuración de justicia fronteriza México-Estados Unidos en contra de organizaciones de traficantes.** Crearemos fuerzas de trabajo piloto de intercambio de inteligencia, enfocadas a combatir la actividad criminal transfronteriza, en particular bandas criminales y redes de organizaciones de traficantes, logrando así reducir la violencia a lo largo de la frontera.

- **Protection des infrastructures essentielles.** Nous allons terminer des évaluations de la vulnérabilité d'infrastructures transfrontalières vitales et tenter d'adopter une approche commune à l'égard de leur protection.

- **Sécurité maritime et aérienne.** Nous élaborerons et mettrons en œuvre une approche nord-américaine globale visant à renforcer la sécurité maritime et aérienne, notamment en:

- élaborant des normes et des procédures comparables pour le contrôle des voyageurs aériens ainsi que des bagages enregistrés et du fret et en travaillant conjointement sur des programmes de contrôle des voyageurs qui reflètent les lois de chaque pays;

- élaborant et en mettant en œuvre des plans visant à accroître la compatibilité des régimes de sécurité portuaire et maritime afin de sécuriser nos eaux limitrophes ainsi qu'à améliorer la coordination des opérations régionales afin de sécuriser nos frontières maritimes.

- **Répression de la contrebande organisée à la frontière entre les États-Unis et le Mexique.** Nous allons mettre sur pied sur une base d'essai des groupes de travail qui échangeront des renseignements sur les activités criminelles transfrontalières, en particulier les réseaux de gangstérisme et de contrebande, afin de réduire la violence à proximité de la frontière.



- U.S.–Canada Great Lakes/St. Lawrence Seaway Enforcement Program. We will develop coordinated maritime law enforcement programs on the St. Lawrence Seaway/Great Lakes systems with a specific interest in interdicting smugglers/traffickers and ensuring border security.

III. Further Streamlining the Secure Movement of Low-Risk Traffic across our Shared Borders

We have also developed a border facilitation plan to build capacity and improve the flow of legitimate trade and travel at ports of entry within North America. This strategy includes commitments on:

- Working with local stakeholders along the border to make our existing infrastructure more efficient, for example by considering the expansion of the Detroit/Windsor 25% challenge to other land border crossings where applicable.
- Evaluating and making recommendations for expanding the Vancouver NEXUS-Air pilot to other U.S. air preclearance sites in Canada and examining feasibility of expanding the eligibility for NEXUS-Air to include Mexican nationals, within six months.

- Programa de procuración de justicia Canadá-Estados Unidos / Great Lakes-St. Lawrence Seaway. Desarrollaremos programas de procuración de justicia marítima en el sistema St. Lawrence Seaway-Great Lakes, con el interés específico de contener a contrabandistas y traficantes, preservando así la seguridad fronteriza.

III. Aumentar la Eficiencia del Flujo Seguro de Tránsito de Bajo Riesgo a través de Nuestras Fronteras Compartidas

Hemos desarrollado un plan de facilitación fronteriza para ampliar la capacidad instalada y mejorar el flujo legal de personas y comercio en los puertos de entrada de América del Norte. Esta estrategia incluye compromisos para:

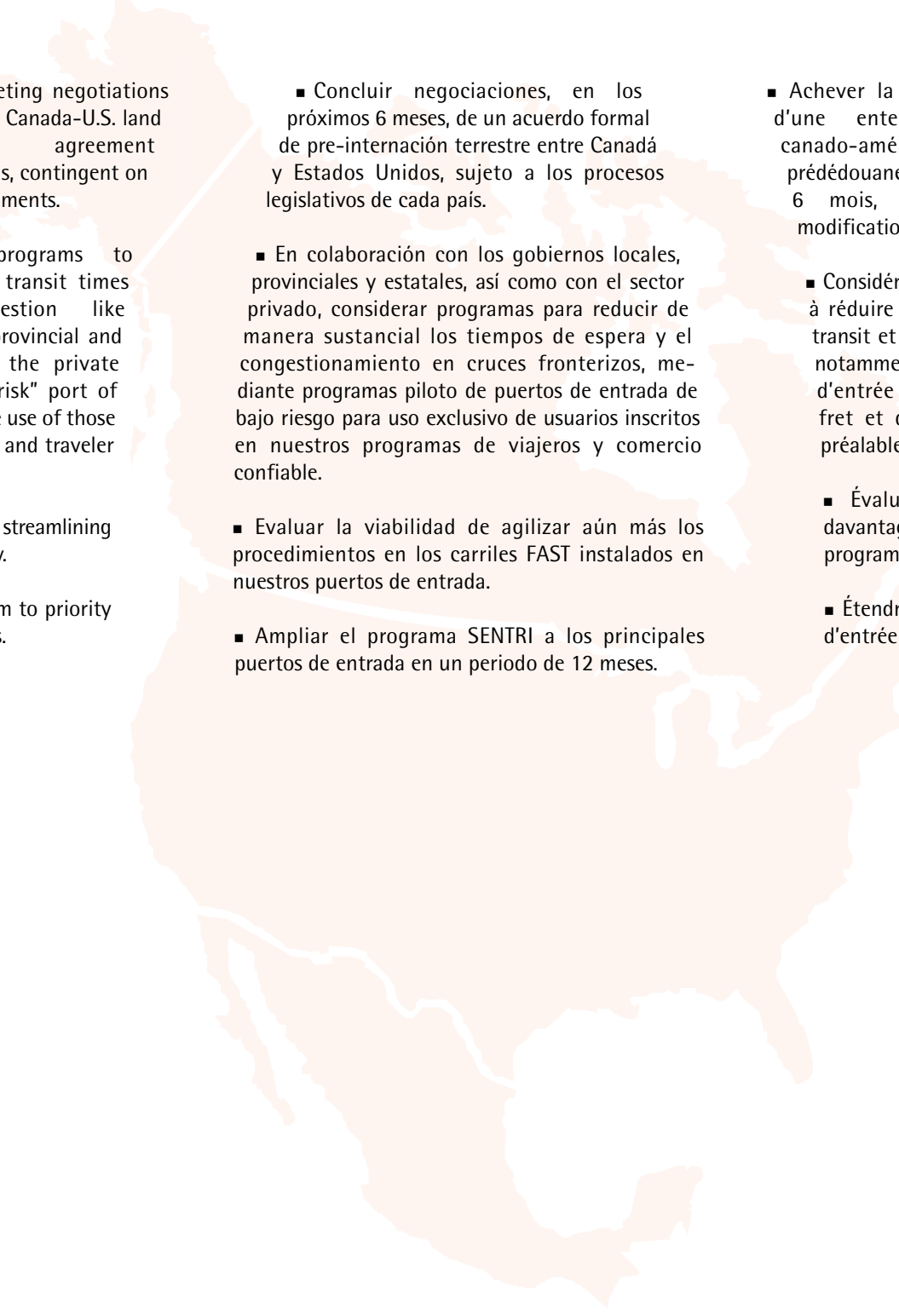
- Trabajar con los grupos relevantes a nivel local a lo largo de la frontera para hacer más eficiente nuestra infraestructura existente; por ejemplo, considerar la expansión del Reto Detroit / Windsor 25% a otros puertos de entrada terrestres de América del Norte, en los que se pueda aplicar.
- Evaluar y hacer recomendaciones para expandir el Programa Piloto Vancouver NEXUS-Air a otros puntos para la pre-internación aérea estadounidense en Canadá, y evaluar la posibilidad de incluir a ciudadanos mexicanos en este programa, en un plazo de seis meses.

- Programme Canada-États-Unis de contrôle d'application de la loi dans les Grands Lacs/la Voie maritime du Saint-Laurent. Nous allons mettre en place un programme maritime coordonné de contrôle d'application de la loi dans la Voie maritime du Saint-Laurent et le système des Grands Lacs en visant particulièrement l'interception des contrebandiers et des trafiquants et la protection de la frontière.

III. Simplifier davantage les mesures de sécurité pour la circulation transfrontalière à faible risque

Nous avons également élaboré une stratégie transfrontalière qui permettra d'accroître les ressources et d'améliorer la circulation des voyageurs et des marchandises légitimes aux points d'entrée en Amérique du Nord. Cette stratégie comprend les engagements suivants :

- Travailler avec les intervenants locaux le long de la frontière pour accroître l'efficacité de l'infrastructure actuelle, notamment en envisageant d'étendre le défi du 25% au poste Detroit/Windsor à d'autres postes frontaliers terrestres lorsqu'il y a lieu.
- Évaluer et formuler des recommandations en vue d'étendre le projet pilote NEXUS-Air de Vancouver à d'autres sites de prédédouanement par les autorités américaines au Canada et examiner la faisabilité d'étendre l'admissibilité à NEXUS-Air aux ressortissants mexicains, d'ici 6 mois.



- Completing negotiations of a formal Canada-U.S. land preclearance agreement within 6 months, contingent on legislative amendments.

- Considering programs to substantially reduce transit times and border congestion like partnering with state, provincial and local governments and the private sector to establish "low-risk" port of entry pilots for the exclusive use of those enrolled in our trusted trade and traveler programs.

- Assessing feasibility of further streamlining FAST processing at ports of entry.

- Expanding the SENTRI program to priority ports of entry within 12 months.

- Concluir negociaciones, en los próximos 6 meses, de un acuerdo formal de pre-internación terrestre entre Canadá y Estados Unidos, sujeto a los procesos legislativos de cada país.

- En colaboración con los gobiernos locales, provinciales y estatales, así como con el sector privado, considerar programas para reducir de manera sustancial los tiempos de espera y el congestionamiento en cruces fronterizos, mediante programas piloto de puertos de entrada de bajo riesgo para uso exclusivo de usuarios inscritos en nuestros programas de viajeros y comercio confiable.

- Evaluar la viabilidad de agilizar aún más los procedimientos en los carriles FAST instalados en nuestros puertos de entrada.

- Ampliar el programa SENTRI a los principales puertos de entrada en un periodo de 12 meses.

- Achever la négociation d'une entente formelle canado-américaine sur le prédédouanement terrestre d'ici 6 mois, sous réserve des modifications législatives.

- Considérer des programmes visant à réduire sensiblement les délais de transit et la congestion à la frontière, notamment la mise à l'essai d'un point d'entrée réservé à l'usage exclusif du fret et des passagers sûrs inscrits au préalable.

- Évaluer la faisabilité de simplifier davantage le traitement dans le cadre du programme EXPRES aux points d'entrée.

- Étendre le programme SENTRI aux points d'entrée prioritaires, d'ici 12 mois.

